叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 药物(the Drug) 000001

2. 药物(the Drug) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

药物(The Drug)
第1/2页

[ðə; ði] [drʌg]
THE **DRUG**
这 药品

毒品

[baɪ][siː] . [siː] . -
By **C** **.** **C** **.** **MacAPP**
经过 C . C . -

作者：CC MacAPP

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːr'tiːnez]
Illustrated **by** **MARTINEZ**
插图 经过 马丁内斯

插图作者：马丁内斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn] ['februəri] - .
Galaxy **Magazine** **February** **1961** **.**
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dedli] .
It **could** **be** **deadly** **.**
它 可以 是 致命 .

这可能会致命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .
It **had** **to** **be** **tested** **.**
它 有 到 是 测试 .

必须进行测试。

[bʌt; bət]
But
但

但

['seɪlz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʌkt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Sales **wanted** **a** **new** **product** **this** **very** **minute** **.**
销售量 通缉 一个 新的 产品 这 非常 分钟 .

销售部门要求立刻推出新产品。

['eɪmɒs] ['pæri] , [ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hweɪlən] , [ɪŋk] . ([fɑːm] & [rɑːntʃ] ['kemɪk(ə)lz] &
Amos Parry , a regional manager for Whelan , Inc . (Farm & Ranch Chemicals &
阿莫斯 格挡 , 一个 区域 经理 为了 惠兰 , 公司 . (农场 & 牧场 化学品 &
[fiːdz]) ,
Feeds) ,
饲料) ,

Amos Parry，Whelan公司（农场和牧场化学品及饲料）的区域经理

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb]
had come to work a few minutes early and was waiting in the lab
有 来 到 工作 一个 很少 分钟 早期的 和 曾是 等待 在 这 实验室
[wen] [fræŋk] [bɑːnz] [ə'raɪvd] .
when Frank Barnes arrived .
什么时候 坦率 巴恩斯 到达的 .

他提前几分钟到了公司，在实验室里等着弗兰克·巴恩斯到来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [tʃiːf] ['kemɪst] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
He saw that the division's chief chemist was even more nervous than usual ,
他 锯 那 这 部门的 首席 化学家 曾是 甚至 更多的 紧张的 比 通常 ,

他发现该部门的首席化学家比平时更加紧张。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['suːðɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] , " [fræŋk] ,
so he invested a few minutes in soothing small talk before saying , " Frank ,
所以 他 投资 一个 很少 分钟 在 舒缓 小的 讲话 前 说 , " 坦率 ,

所以他花了几分钟时间闲聊几句，安抚对方的情绪，然后才说："弗兰克，

['seɪlz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] ['hɔːməʊn] .
Sales is beginning to push for that new hormone .
销售量 是 开始 到 推 为了 那 新的 激素 .

销售部门开始大力推广这种新型激素。

" [ɪ'miːdiətli] , [bɑːnz] [keɪm] [ʌn'suːðd] .
" Immediately , Barnes came unsoothed .
" 立即地 , 巴恩斯 来了 未受抚慰 .

"巴恩斯立刻就没了兴致。"

" [bɪl] ['diː,trɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pæri] .
" Bill Detrick was on the phone about it yesterday , Mr . Parry .
" 账单 德特里克 曾是 在 这 电话 关于 它 昨天 , 先生 . 格挡 .

"昨天比尔·德特里克就此事打过电话，帕里先生。"

[aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [ə'brʌpt] [wɪð] [hɪm] .
I'm sorry I was abrupt with him .
我是 对不起 我 曾是 突然 和 他 .

我很抱歉之前对他态度生硬。

" ['eɪmɒs] [grɪnd] .
" Amos grinned .
" 阿莫斯 咧嘴一笑 .

阿莫斯咧嘴一笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
" If you were , he hasn't had a chance to mention it to me yet .
" 如果 你 是 , 他 还没有 有 一个 机会 到 提到 它 到 我 然而 .

"如果你真是那样的人，他还没有机会跟我提起这件事。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .
But I think we'd better light a fire under the thing .
但 我 思考 我们会 更好的 光 一个 火 在下面 这 事物 .

但我认为我们最好加快进度。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [get] [ə; eɪ] [blɑːst] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

We'll	probably	get	a	blast	from	Buffalo	before	long	.
出色地	大概	得到	一个	爆炸	从	水牛	前	长的	.

我们可能很快就会收到来自布法罗的猛烈抨击。

[haʊ] ['meni] [men] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	many	men	do	you	have	on	it	?	"
如何	许多	男人	做	你	有	在	它	?	"

你们船上有多少人?

" [wel] , [tuː] ['helpɪŋ] [wɪð] [ruː'tiːn] [wɜːk] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

"	Well	,	two	helping	with	routine	work	,	but	I've	done	most	of	it	myself	,
"	出色地	,	二	帮助	和	常规	工作	,	但	我已经	完毕	最多	的	它	我	,

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌwiːk'endz] .

evenings	and	weekends	.
晚上	和	周末	.

"嗯，有两个人帮忙做一些日常工作，但大部分工作都是我自己做的，都是在晚上和周末完成的。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	want	anybody	to	know	too	much	about	it	.
我	没有	想	任何人	到	知道	也	很多	关于	它	.

我不想让任何人知道太多。

['mɪstə(r)] . ['pæri] , [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mr	.	Parry	,	I'm	worried	about	it	.	"
先生	.	格挡	,	我是	担心	关于	它	.	"

帕里先生，我很担心。

" ['wʌrid] ?

"	Worried	?
"	担心	?

"担心?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

How	do	you	mean	?	"
如何	做	你	意思是	?	"

你是什么意思? "

" [wel] — [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɪv] [biːn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

"	Well	—	let	me	show	you	the	litter	we've	been	testing	it	on	.
"	出色地	—	让	我	展示	你	这	垃圾	我们已经	到过	测试	它	在	.

"好吧——让我给你们看看我们一直在测试的猫砂。"

" [ðə; ði] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [penz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læb] .

"	The	pigs	were	in	pens	outside	the	lab	.
"	这	猪	是	在	钢笔	外部	这	实验室	.

"这些猪被圈养在实验室外的猪圈里。"

['eɪmɒs] [hæd; həd] [siːn] ['fɪgəz] [ɒn] [weɪt] [geɪn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz]

Amos	had	seen	figures	on	weight	gain	and	general	health	(	the	latter	was
阿莫斯	有	已见	数据	在	重量	获得	和	一般的	健康	(	这	后者	曾是

[wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [sen'seɪʃən(ə)l]) [bʌt; bət] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

what	promised	to	be	sensational	)	but	hadn't	seen	the	animals	for	two
什么	承诺	到	是	轰动一时	)	但	之前没有	已见	这	动物	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

阿莫斯已经看到了有关体重增加和总体健康状况的数据（后者有望成为轰动性的数据），但他已经两周没见到这些动物了。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][fɜːst] [bʌntʃ] .
He **eyed** **the** **first** **bunch** **.**
他 眼睛 这 第一的 束 .

他盯着第一捆东西看。

" [haʊ] [əʊld][ɪz] [ðæt] [bɔː(r)][pɪg] ? "
" **How** **old** **is** **that** **boar** **pig** **?** **"**
" 如何 老的 是 那 公猪 猪 ? "

那头公猪多大了?

" [nɒt] [kwaɪt][fɔː(r)] [mʌnθs] .
" **Not** **quite** **four** **months** **.**
" 不是 相当 四 几个月 .

不到四个月。

" ['eɪmɒs][wɒz; wəz][nəʊ]['ekspɜːt] ,
" **Amos** **was** **no** **expert** **,**
" 阿莫斯 曾是 不 专家 ,

阿莫斯并非专家,

[bʌt; bət] [id] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɒn] ['kʌstəməz] - [fɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
but **he'd** **spent** **many** **hours** **on** **customers** **'** **farms** **and** **he** **thought** **the** **animal**
但 他会 花费 许多 小时 在 顾客 - 农场 和 他 想法 这 动物
[lʊkt] [mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
looked **more** **mature** **than** **that** **.**
看起来 更多的 成熟 比 那 .

但他曾在客户的农场里待过很长时间,他认为这只动物看起来比实际年龄要成熟得多。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [ʃəʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tend] [mɔː(r)][tuː; tə][fæt] .
So **did** **the** **shoats** **in** **the** **same** **pen** **,** **though** **they** **tended** **more** **to** **fat** **.**
所以 做过 这 小猪 在 这 相同的 笔 , 尽管 他们 倾向于 更多的 到 胖的 .

同一圈养的小猪也是如此,尽管它们往往更肥一些。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [lʊk] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['jɔːrkʃər]
All **of** **the** **group** **had** **an** **odd** **look** **,** **certainly** **not** **normal** **for** **Yorkshires**
全部 的 这 团体 有 一个 奇怪的 看 , 当然 不是 普通的 为了 约克郡人
[ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .
of **their** **age** **.**
的 他们的 年龄 .

这群人看起来都很怪异,这对于他们这个年龄的约克郡人来说肯定不正常。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][waɪld][hɒgz] .
He **thought** **of** **wild** **hogs** **.**
他 想法 的 荒野 猪 .

他想到了野猪。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] ['fæktə(r)] ?
" **Is** **it** **just** **the** **general** **health** **factor** **?**
" 是 它 只是 这 一般的 健康 因素 ?

"仅仅是健康状况方面的问题吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pæri] .
" **I** **don't** **think** **so** **,** **Mr** **.** **Parry** **.**
" 我 不 思考 所以 , 先生 . 格挡 .

"我不这么认为,帕里先生。"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['wʌznt] ['æktʃuəli][ə; eɪ] ['hɔːməʊn] . "

You	remember	I	told	you	this	wasn't	actually	a	hormone	.	"
你	记住	我	讲述	你	这	不是	实际上	一个	激素	.	"

你记得我跟你说过，这其实不是激素吗?

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] . "

You	wanted	to	call	it	that	for	secrecy	,	you	told	me	.	"
你	通缉	到	称呼	它	那	为了	保密	,	你	讲述	我	.	"

你告诉我，你想用这个名字是为了保密。

" [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

"	Yes	,	sir	,	but	I	didn't	tell	you	what	it	really	was	.
"	是的	,	先生	,	但	我	没有	告诉	你	什么	它	真的	曾是	.

"是的，先生，但我没有告诉您那到底是什么。"

['mɪstə(r)] . ['pæri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪpn'ɒtɪks] ?

Mr	.	Parry	,	are	you	familiar	with	hypnotics	?
先生	.	格挡	,	是	你	熟悉的	和	催眠药	?

帕里先生，您了解催眠术吗?

['meskəlɪn] , [ɪ'speʃəli] ? "

Mescaline	,	especially	?	"
麦司卡林	,	尤其	?	"

尤其是麦司卡林?

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , [fræŋk] . "

"	No	,	I'm	not	,	Frank	.	"
"	不	,	我是	不是	,	坦率	.	"

"不，我不是，弗兰克。"

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] ['kɔːzɪz] [strɒŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

"	Well	,	it's	a	drug	that	causes	strong	hallucinations	.
"	出色地	,	它是	一个	药品	那	原因	强的	幻觉	.

"嗯，这是一种能引起强烈幻觉的药物。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	chemical	derivative	of	it	.
这	是	一个	化学	衍生物	的	它	.

这是它的化学衍生物。

" ['eɪmɒs] [grɪnd] [ə'gen] .

"	Amos	grinned	again	.
"	阿莫斯	咧嘴一笑	再次	.

阿莫斯又咧嘴一笑。

" [paɪp] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɒgz] ?

"	Pipe	dreams	for	hogs	?
"	管道	梦境	为了	猪	?

"猪的白日梦？"

" [hiː; hi][kwɪt] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [strʌk] [hɪm] .

"	He	quit	grinning	as	implications	struck	him	.
"	他	辞职	咧嘴笑	作为	含义	击	他	.

"他脸上的笑容消失了，因为他意识到了一些事情的含义。"

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt][pæn][aʊt] ,

If	this	thing	didn't	pan	out	,
如果	这	事物	没有	平底锅	出去	,

如果这件事没成功，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðeid] [spent][ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt][hæd; həd] [si:p] [aʊt] ,

after	the	money	they'd	spent	and	the	rumors	that	had	seeped	out	,
后	这	钱	他们会	花费	和	这	谣言	那	有	渗出	出去	,

在他们花费了那么多钱，以及谣言四起之后，

[ðɛəd] [bi:; bi][sʌm; səm]['nɑ:sti] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm]['bʌfələʊ] .

there'd	be	some	nasty	questions	from	Buffalo	.
那里	是	一些	可恶的	问题	从	水牛	.

布法罗方面可能会提出一些棘手的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

And	if	it	did	,	and	they	began	selling	it	.	.	.	.
和	如果	它	做过	,	和	他们	开始	销售	它	.	.	.	.

如果真是这样，而且他们开始出售的话.....

" [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ? " [ɑ:skt] ['eɪmɒs] .

"	What	would	it	do	to	human	beings	?	"	asked	Amos	.
"	什么	会	它	做	到	人类	生物	?	"	问	阿莫斯	.

“这会对人类造成什么影响？”阿莫斯问道。

[bɑ:nz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Barnes	avoided	his	eyes	.
巴恩斯	避免	他的	眼睛	.

巴恩斯避开了他的目光。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	one	of	the	things	I'm	worried	about	,	"	he	said	.
"	那就是	一	的	这	事物	我是	担心	关于	,	"	他	说	.

“这是我担心的事情之一，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [pɪg] .

"	I	want	to	show	you	another	pig	.
"	我	想	到	展示	你	其他	猪	.

我想带你去看另一头猪。

" [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ɪts] [əʊn] [pen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['i:v(ə)n]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]

"	This	one	was	isolated	in	its	own	pen	,	and	it	looked	even	stranger	than
"	这	一	曾是	孤立	在	它是	自己的	笔	,	和	它	看起来	甚至	陌生人	比

[ɪts] ['sɪblɪŋz] .

its	siblings	.
它是	兄弟姐妹	.

“这只兔子被单独关在围栏里，看起来比它的兄弟姐妹还要奇怪。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɪts][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪkə] , [ænd; ənd] [blæk] .

In	the	first	place	,	its	hair	was	thicker	,	and	black	.
在	这	第一的	地方	,	它是	头发	曾是	较厚	,	和	黑色的	.

首先，它的毛发更浓密，而且是黑色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdnəs] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] ['sɪnjʊəsnəs] [ɪn][ðə; ði]

There	was	an	oddness	in	its	shape	and	a	vaguely	familiar	sinuousness	in	the
那里	曾是	一个	怪异	在	它是	形状	和	一个	依稀	熟悉的	蜿蜒曲折	在	这

[wei] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ðæt] [meɪd] ['eɪmɒs] - [skɪn] ['prɪk(ə)l] .

way	it	moved	that	made	Amos	'	skin	prickle	.
方式	它	已搬	那	制成	阿莫斯	-	皮肤	刺	.

它的形状有些怪异，移动的方式又带着一种似曾相识的蜿蜒感，这让阿莫斯感到一阵刺痛。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What's	wrong	with	it	?	"	he	asked	.
"	是什么	错误的	和	它	?	"	他	问	.

“它有什么问题吗？”他问道。

" [ɪts] ['helθi] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] . "

"	It's	healthy	except	for	the	way	it	looks	and	acts	.	"
"	它是	健康	除了	为了	这	方式	它	看起来	和	行为	.	"

“除了外观和行为方式之外，它本身是健康的。”

" [seɪm] ['lɪtə(r)][ænd; ənd]['dəʊsɪdʒ] ? "

"	Same	litter	and	dosage	?	"
"	相同的	垃圾	和	剂量	?	"

“同样的窝仔和剂量吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][dʒʌst][wʌn][dəʊs] .

"	Yes	,	sir	—	all	of	them	got	just	one	dose	.
"	是的	,	先生	—	全部	的	他们	得到	只是	一	剂量	.

“是的，先生——他们都只接种了一剂。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] .

The	effects	seem	to	be	permanent	.
这	效果	似乎	到	是	永恒的	.

这些影响似乎是永久性的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	They	were	leaning	over	the	fence	and	the	animal	was	looking	up	at
"	他们	是	倾斜	超过	这	栅栏	和	这	动物	曾是	寻找	向上	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们倚在栅栏上，那只动物抬头看着他们。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdəti] [ɪn][ɪts] [aɪz] ; [nɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

There	was	an	oddity	in	its	eyes	;	not	intelligence	exactly	,	but	something
那里	曾是	一个	奇特	在	它是	眼睛	;	不是	智力	确切地	,	但	某物

.

unpiglike	.
不像猪	.

它的眼神有些怪异；倒不是说它聪明，而是某种不像猪的特质。

[ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,

Abruptly	,	it	stood	up	on	its	hind	legs	,
突然	,	它	站立	向上	在	它是	后	腿	,

它突然用后腿站了起来，

['pʊtɪŋ] [ɪts] ['fɔːrfiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

putting	its	forefeet	against	the	fence	and	raising	its	head	toward	them	.
推杆	它是	前脚	反对	这	栅栏	和	提高	它是	头	朝向	他们	.

它把前爪抵在栅栏上，抬起头看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] [æz; əz] [ɪf] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	squealed	as	if	begging	for	attention	.
它	尖叫	作为	如果	乞讨	为了	注意力	.

它发出尖叫声，仿佛在乞求关注。

['eɪmɒs] [njuː] [ðæt] [pɪgz] [meɪd] [ə'fekʃənət] [pets] .

Amos	knew	that	pigs	made	affectionate	pets	.
阿莫斯	知道	那	猪	制成	亲热	宠物	.

阿莫斯知道猪是很好的宠物。

[drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'peld] , [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Drawn	to	it	as	well	as	repelled	,	he	reached	down	and	patted	it	,
绘制	到	它	作为	出色地	作为	排斥	,	他	达到	向下	和	轻拍	它	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [stɒpt] .

and	the	squealing	stopped	.
和	这	尖叫	停止	.

他既被它吸引又感到厌恶，于是伸手拍了拍它，尖叫声就停止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː] ['iːzəli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['eɪmɒs] ['rekəg'naɪzd] [wɒt]

It	was	standing	too	easily	in	that	position	,	and	suddenly	Amos	recognized	what
它	曾是	常设	也	容易地	在	那	位置	,	和	突然	阿莫斯	认可	什么

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

was	familiar	about	it	.
曾是	熟悉的	关于	它	.

它以那种姿势站着太轻松了，突然，阿莫斯认出了它熟悉的一面。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

He	jerked	his	hand	away	,	feeling	a	strong	desire	for	soap	and	water	.
他	猛地一抖	他的	手	离开	,	感觉	一个	强的	欲望	为了	肥皂	和	水	.

他猛地抽回了手，强烈地想要用肥皂和水。

" [haʊ] [lɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	How	long's	it	been	this	way	?	"
"	如何	朗的	它	到过	这	方式	?	"

这种情况持续多久了?

" [ɪts] [tʃeɪndʒd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

"	It's	changed	fast	in	the	last	week	.
"	它是	已更改	快速地	在	这	最后的	星期	.

“过去一周情况变化很快。”

" ['eɪmɒs] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] ,

"	Amos	looked	toward	the	doorway	of	the	lab	,
"	阿莫斯	看起来	朝向	这	门口	的	这	实验室	,

阿莫斯望向实验室门口，

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['tɒmkæt][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

just	inside	of	which	a	large	black	tomcat	sat	watching	them	.
只是	里面	的	哪个	一个	大的	黑色的	汤姆猫	卫星	观看	他们	.

就在里面，一只体型较大的黑色公猫正蹲伏着，注视着他们。

" [ɪz][ðə; ði][kæt][aʊt][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] ?

"	Is	the	cat	out	here	a	lot	?
"	是	这	猫	出去	这里	一个	很多	?

“这只猫经常在这里出没吗？”

" [bɑːnz] - [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] .

"	Barnes	'	eyes	went	to	the	cat	,	widened	,	and	turned	back	to	the	pig	.
"	巴恩斯	-	眼睛	去	到	这	猫	,	扩大	,	和	转向	后退	到	这	猪	.

巴恩斯的目光转向猫，睁大了眼睛，然后又转向猪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz]['eɪmɒs][felt] .

He	looked	as	ill	as	Amos	felt	.
他	看起来	作为	患病的	作为	阿莫斯	毛毡	.

他看上去和艾莫斯一样病重。

[wen] ['eɪmɒs][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

When	Amos	got	to	his	office	,	his	sales	manager	was	already	waiting	.
什么时候	阿莫斯	得到	到	他的	办公室	,	他的	销售量	经理	曾是	已经	等待	.

阿莫斯到办公室时，他的销售经理已经在那里等着了。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊnli][hɑːf]['prez(ə)nt] ,

His	mind	only	half	present	,
他的	头脑	仅有的	一半	展示	,

他心不在焉，

['eɪmɒs] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [stʌft] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] - [ðæn; ðən] - ['nesəsəri] [smaɪl]

Amos	sized	up	the	stuffed	briefcase	and	the	wider	-	than	-	necessary	smile
阿莫斯	尺寸	向上	这	填充	公文包	和	这	更广泛	-	比	-	必要的	微笑

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] .

as	he	responded	automatically	to	the	amenities	.
作为	他	回应	自动地	到	这	便利设施	.

阿莫斯打量了一下塞得满满的公文包，脸上挂着过分灿烂的笑容，机械地回应着服务员提供的便利设施。

" [dʒʌst] [get] [bæk] ?

"	Just	get	back	?
"	只是	得到	后退	?

“回去就行了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['ɜːli] [treɪn] .

"	Early	train	.
"	早期的	火车	.

“早班火车。”

[dɑːnd] [pleɪnz] ['graʊndɪd] [ə'gen] .

Darned	planes	grounded	again	.
该死的	飞机	接地	再次	.

该死的飞机又停飞了。

" ['diːˌtrɪk] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ðəʊ] [id] [ʌn'daʊtɪdli] [rʌʃt] [həʊm] , [ʃeɪvd] ,

"	Detrick	looked	full	of	energy	,	though	he'd	undoubtedly	rushed	home	,	shaved	,
"	德特里克	看起来	满的	的	活力	,	尽管	他会	无疑	匆忙	家	,	剃光	,

['ʃaʊəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

showered	and	changed	,
淋浴	和	已更改	,

“德特里克看起来精神抖擞，尽管他无疑是匆匆赶回家，刮了胡子，洗了个澡，换了身衣服。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [nəʊ] [rest] .

and	hurried	to	the	office	with	no	rest	.
和	慌忙	到	这	办公室	和	不	休息	.

然后没休息就匆匆赶往办公室。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ɪk'stræktɪd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd] [biːmd] , " [rəʊt] [ʌp]

He	sat	down	,	extracted	papers	from	the	briefcase	,	and	beamed	,	"	Wrote	up
他	卫星	向下	,	提取	文件	从	这	公文包	,	和	光束	,	"	写道	向上

[ðə; ði] [piːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	Peach	Association	.
这	桃	协会	.

他坐了下来，从公文包里拿出文件，笑容满面地说：“我写好了桃子协会的章程。”

" [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [fɜːst] , ['eɪmɒs] [θɔːt] .

"	He'll	give	me	the	good	news	first	,	Amos	thought	.
"	地狱	给	我	这	好的	消息	第一的	,	阿莫斯	想法	.

“他会先告诉我好消息的，”阿莫斯心想。

" [faɪn] , [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fine	,	fine	,	"	he	said	.
"	美好的	,	美好的	,	"	他	说	.

“好吧，好吧，”他说。

" [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ? "

"	The	whole	year	?	"
"	这	所有的	年	?	"

“一整年？”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[gɒt] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmənd] ['groʊərz] , [tuː] .
Got a check from the Almond Growers , too .
得到 一个 查看 从 这 杏仁 种植者 , 也 .

我还收到了杏仁种植者协会的支票。

[ɔːl] [peɪd] [ʌp] [naʊ] . "
All paid up now . "
全部有薪酬的向上 现在 . "

款项已全部付清。

" [gʊd] , " [sed] ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Good , " said Amos , and waited .
" 好的 , " 说 阿莫斯 , 和 等待 .

“很好，”阿莫斯说着，便静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [bɑːnz] [ə'baʊt] [ðæt] [njuː] ['hɔːməʊn] [hiːz] [gɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
I was talking to Frank Barnes about that new hormone he's got and he
我 曾是 说 到 坦率 巴恩斯 关于 那 新的 激素 他是 得到 和 他
[siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['negətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
seemed a little negative about it .
似乎 一个 小的 消极的 关于 它 .

我和弗兰克·巴恩斯谈起他新接受的那种激素治疗，他似乎对此有点消极。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
When do you think we can have it ?
什么时候 做 你 思考 我们 能 有 它 ?

你觉得我们什么时候可以拿到?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [fɔːls] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [dʌk] [ðə; ði] ['ɪʃuː]
" It was a temptation to answer with false optimisms and duck the issue
" 它 曾是 一个 诱惑 到 回答 和 错误的 乐观主义 和 鸭子 这 问题
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

“当时很想用虚假的乐观来回应，暂时回避这个问题。”

[bʌt; bət] ['eɪmɒs] [sed] , " [ðə; ði] ['sləʊɪst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['testɪŋ] [ænd; ənd]
but Amos said , " The slowest thing will be State and Federal testing and
但 阿莫斯 说 , " 这 最慢 事物 将要 是 状态 和 联邦 测试 和
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
registration .
登记 .

但阿莫斯说：“最慢的事情将是州和联邦的测试和注册。”

[aɪ'd] [seɪ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I'd say not less than a year .
ID 说 不是 较少的 比 一个 年 .

我认为至少需要一年时间。

" ['di:ˌtrɪk] [n'ɒdɪd] .
" **Detrick** **nodded** **.**
" 德特里克 点头 .

德特里克点了点头。

" [ˌkɑ:mpɪ'tɪʃənz] ['selɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [stʌf] [ðæts] [nɒt] ['redʒɪstəd] . "
" **Competition's** **selling** **more** **and** **more** **stuff** **that's** **not** **registered** **.** **"**
" 竞争对手 销售 更多的 和 更多的 东西 那就是 不是 挂号的 . "

"竞争对手正在销售越来越多未注册的产品。"

" [flai] - [baɪ] - [naɪt] ['aʊtfɪts] [ænd; ənd] ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [kɔ:t] .
" **Fly** **-** **by** **-** **night** **outfits** **and** **they're** **always** **getting** **caught** **.**
" 飞 - 经过 - 夜晚 服装 和 它们是 总是 获得 捕捉 .

"那些昙花一现的团伙总是被抓。"

" ['di:ˌtrɪk] [smaɪld] .
" **Detrick** **smiled** **.**
" 德特里克 微笑 .

德特里克笑了。

" ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [mɔ:(r)] ['bɪznəs] .
" **Every** **night** **they** **fly** **away** **with** **more** **business** **.**
" 每一个 夜晚 他们 飞 离开 和 更多的 商业 .

"他们每晚都带着更多的货物飞走。"

" ['eɪmɒs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
" **Amos** **managed** **a** **smile** **,** **though** **the** **argument** **was** **old** **and** **weary** **.**
" 阿莫斯 管理 一个 微笑 , 尽管 这 争论 曾是 老的 和 厌倦 .

"尽管争论已经老套乏味，阿莫斯还是挤出了一丝微笑。"

" [wi:l; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , [bɪl] .
" **We'll** **put** **it** **up** **to** **Buffalo** **if** **you** **want** **to** **,** **Bill** **.**
" 出色地 放 它 向上 到 水牛 如果 你 想 到 , 账单 .

"如果你愿意，我们可以把这件事告诉布法罗，比尔。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [əʊ'keɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .
You **know** **I** **can't** **okay** **it** **myself** **.**
你 知道 我 不能 好的 它 我 .

你知道我本人不能批准这件事。

" ['di:ˌtrɪk] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" **Detrick** **dropped** **the** **subject** **,**
" 德特里克 掉落 这 主题 ,

德特里克不再谈论这个话题了。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪz]
not **being** **a** **man** **to** **beat** **his** **head** **against** **a** **stone** **wall** **if** **there** **were** **ways**
不是 存在 一个 男人 到 打 他的 头 反对 一个 石头 墙 如果 那里 是 方式
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
around **it** **,**
大约 它 ,

如果能找到其他方法，我绝不会傻到去撞墙。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] ['eɪmɒs] [hæd; həd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] :
and **for** **the** **next** **hour** **Amos** **had** **to** **listen** **to** **the** **troubles** **:**
和 为了 这 下一个 小时 阿莫斯 有 到 听 到 这 麻烦 :

接下来的一个小时里，阿莫斯不得不听他们诉苦：

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌt] [praisiz] [ɒn] [ðɪs] , [ʌpt] ['æktɪv] [ɪn'gri:diənts] [ɪn] [ðæt] ,
competition **had** **cut** **prices** **on** **this** **,** **upped** **active** **ingredients** **in** **that** **,**
竞赛 有 切 价格 在 这 , 上调 积极的 原料 在 那 ,

竞争导致该产品价格下降，而该产品的有效成分含量则有所提高。

[pʊt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʌkt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] (['hweɪlənz] ['fæktriz] [ænd; ənd]

put	such	and	such	a	new	product	on	the	market	(	Whelan's	factories	and
放	这样的	和	这样的	一个	新的	产品	在	这	市场	(	惠兰氏	工厂	和

['weəhaʊzɪz] [ɔːl'redi] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['prɒdʌkts] [bʌt; bət] ['seɪlz]

warehouses	already	groaned	under	a	crippling	diversity	of	products	but	Sales
仓库	已经	呻吟	在下面	一个	致残	多样性	的	产品	但	销售量

['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɒbləm]) [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['kredɪt] ['pɒləsiz] ['niːdɪd] [rɪ'vaɪzɪŋ]

didn't	feel	that	was	their	problem	)	and	even	the	credit	policies	needed	revising
没有	感觉	那	曾是	他们的	问题	)	和	甚至	这	信用	政策	需要	修改

.

:

.

将某某新产品推向市场（惠兰的工厂和仓库已经不堪重负，产品种类繁多，但销售部门并不认为这是他们的问题），甚至连信贷政策也需要修改。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒ]

But	the	worst	of	all	was	a	fifteen	-	thousand	-	dollar	claim	for	damage
但	这	最差	的	全部	曾是	一个	十五	-	千	-	美元	宣称	为了	损害

[tuː; tə][peə(r)] [triːz] ,

to	pear	trees	,
到	梨	树木	,

但最糟糕的是梨树受损，索赔金额高达一万五千美元。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [bætʃ] [ɒv; əv] ['hweɪlənz] [ɑː'senɪk(ə)l] [ɪn'sektɪsaɪd] .

caused	by	a	bad	batch	of	Whelan's	arsenical	insecticide	.
导致	经过	一个	坏的	批	的	惠兰氏	砷	杀虫剂	.

由一批劣质的惠兰牌砷杀虫剂引起。

['eɪmɒs][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['diːˌtrɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['defɪnət] [kən'seʃ(ə)nz] , [sʌm; səm] ['tentətɪv] [wʌnz] ,

Amos	got	rid	of	Detrick	with	a	few	definite	concessions	,	some	tentative	ones	,
阿莫斯	得到	摆脱	的	德特里克	和	一个	很少	定	让步	,	一些	暂定的	一个	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][stænd] - [ɒfs] .

and	some	stand	-	offs	.
和	一些	站立	-	离开	.

阿莫斯做出了一些明确的让步，一些试探性的让步，还有一些僵持不下的局面，最终摆脱了德特里克。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][hiː; hi]

He	made	sure	no	one	was	waiting	to	see	him	and	told	his	secretary	he
他	制成	当然	不	一	曾是	等待	到	看	他	和	讲述	他的	秘书	他

['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .

didn't	want	to	be	bothered	before	lunch	.
没有	想	到	是	烦恼	前	午餐	.

他确认没有人等着见他，并告诉他的秘书，午饭前他不想被打扰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [θriː]

He	had	a	lunch	date	with	a	customer	and	dreaded	it	—	it	meant	three
他	有	一个	午餐	日期	和	一个	顾客	和	令人恐惧的	它	—	它	意思是	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌp'set] ['stʌmək] ['leɪtə(r)] .

or	four	highballs	and	overeating	and	an	upset	stomach	later	.
或者	四	高球	和	暴饮暴食	和	一个	沮丧的	胃	之后	.

他和一位顾客约了午餐，他很害怕——这意味着要喝三四杯烈酒，吃得过多，然后胃会不舒服。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [ðəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd]

Before	then	,	though	,	he	had	a	few	minutes	to	try	to	get	his	mind
前	然后	,	尽管	,	他	有	一个	很少	分钟	到	尝试	到	得到	他的	头脑

['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

straightened	out	.
拉直	出去	.

不过在此之前，他还有几分钟时间整理一下思绪。

[hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt]

He	mixed	a	glassful	of	the	stuff	he	was	supposed	to	take	about
他	混合	一个	满杯	的	这	东西	他	曾是	据称	到	拿	关于

[naʊ] .

now	.
现在	.

他兑了一杯他现在应该喝的东西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zekjətɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [wɪð] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃn] [ə'tætʃt] .

The	Compleat	Executive	,	he	thought	;	with	physician	and	prescription	attached	.
这	完成	管理人员	,	他	想法	;	和	医生	和	处方	随附的	.

他心想，这简直就是完美的行政人员，还附带了医生的处方。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['bɒdi] [hæd; həd][wʌns] [briːz] [θruː] ['eniθɪŋ]

It	didn't	seem	possible	that	this	same	body	had	once	breezed	through	anything
它	没有	似乎	可能的	那	这	相同的	身体	有	一次	微风拂过	通过	任何事物

[frɒm; frəm] ['fʊtbɔːl] [tuː; tə] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .

from	football	to	fried	potatoes	.
从	足球	到	油煎	土豆	.

很难想象，这具身体曾经如此轻松地应对从足球到炸土豆的一切挑战。

[mə'kænɪkli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [læbz] [pɪgz] ,

Mechanically	,	his	mind	on	the	lab's	pigs	,
机械地	,	他的	头脑	在	这	实验室的	猪	,

机械地，他的心思全在实验室里的猪身上。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɒv; əv] [greɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] .

he	got	a	small	bag	of	grain	out	of	a	desk	drawer	.
他	得到	一个	小的	包	的	粮食	出去	的	一个	桌子	抽屉	.

他从办公桌抽屉里拿出一小袋谷物。

[hiː; hi] [həʊpt] ['nəʊbədi] ([ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [njuː] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [taɪm] ['fiːdɪŋ]

He	hoped	nobody	(	except	his	secretary	,	of	course	)	knew	he	wasted	time	feeding
他	希望	无人	(	除了	他的	秘书	,	的	课程	)	知道	他	浪费	时间	喂养

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

他希望除了他的秘书之外，没有人知道他浪费时间喂鸽子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]

but	it	helped	his	nerves	,	and	he	felt	he	had	a	right	to	one	or
但	它	帮助	他的	神经	,	和	他	毛毡	他	有	一个	正确的	到	一	或者

[tuː] [ˌeksen'trisəti] .

two	eccentricities	.
二	怪癖	.

但这有助于缓解他的紧张情绪，而且他觉得自己有权利拥有一两个怪癖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

They	were	already	waiting	.
他们	是	已经	等待	.

他们早已等候在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [hɪm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃuː] [ɒf] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Some	of	them	knew	him	and	didn't	shoo	off	when	he	opened	the	window
一些	的	他们	知道	他	和	没有	嘘	离开	什么时候	他	打开	这	窗户

[ænd; ənd] ['skætəd] [greɪn][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	scattered	grain	on	the	ledge	outside	.
和	疏散	粮食	在	这	壁架	外部	.

他们当中有些人认识他，当他打开窗户，把谷物撒在窗台上时，并没有赶走他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [et; eɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

A	few	ate	from	his	hand	.
一个	很少	吃	从	他的	手	.

有几个人从他手里吃了东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn] ['slɑːntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

It	was	a	crisp	day	,	but	the	sun	slanting	into	the	window	was	warm	.
它	曾是	一个	脆	天	,	但	这	太阳	斜	进入	这	窗户	曾是	温暖的	.

虽然天气清爽，但斜射进窗户的阳光却很温暖。

[hiː; hi] [liːnd] [ðeə(r)] ,

He	leaned	there	,
他	倾斜	那里	,

他靠在那儿，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜ͡dz] — [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [naʊ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

watching	the	birds	—	more	were	circling	in	now	—	and	looking	out	over	the
观看	这	鸟类	—	更多的	是	盘旋	在	现在	—	和	寻找	出去	超过	这

[ɪn'dʌstriəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

industrial	part	of	the	city	.
工业的	部分	的	这	城市	.

看着鸟儿——现在盘旋的鸟儿更多了——眺望着城市的工业区。

[ðə; ðɪ] [ruːd] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] [heɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɔɪzi] [kləʊz]

The	rude	shapes	were	softened	by	haze	and	there	was	nothing	noisy	close
这	粗鲁的	形状	是	软化	经过	阴霾	和	那里	曾是	没有什么	嘈杂	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

薄雾柔化了那些粗糙的轮廓，附近也没有任何喧闹的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːləʊst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] ['kʌntri] ['lændskeɪp] .

He	could	almost	imagine	it	as	some	country	landscape	.
他	可以	几乎	想象	它	作为	一些	国家	景观	.

他几乎可以把它想象成某种乡村风景。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [saɪd] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

He	looked	at	his	watch	,	sighed	,	pulled	his	head	in	and	shut	the	window	.
他	看起来	在	他的	手表	,	叹了口气	,	拉	他的	头	在	和	关闭	这	窗户	.

他看了看手表，叹了口气，缩回头，关上了窗户。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [kən'dɪʃənərz] [hɪs] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [saʊndz] .

The	air	conditioner's	hiss	replaced	the	outside	sounds	.
这	空气	护发素	嘶	替换	这	外部	声音	.

空调的嘶嘶声取代了室外的声音。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Not	even	imagination	could	get	rid	of	the	city	for	long	.
不是	甚至	想像力	可以	得到	摆脱	的	这	城市	为了	长的	.

即使拥有丰富的想象力，也无法长久地摆脱这座城市。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ælɪs] [grɑːnt] , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

Going	through	the	outer	office	,	he	saw	that	Alice	Grant	,	his	secretary	,
去	通过	这	外	办公室	,	他	锯	那	爱丽丝	授予	,	他的	秘书	,

穿过外面的办公室时，他看到了他的秘书爱丽丝·格兰特。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][desk] .

already	had	her	lunch	out	on	her	desk	.
已经	有	她	午餐	出去	在	她	桌子	.

她已经把午饭放在桌子上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['θɜːti] , [nɒt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['plʌmpnəs] .

She	was	a	young	thirty	,	not	very	tall	and	just	inclined	to	plumpness	.
她	曾是	一个	年轻的	三十	,	不是	非常	高的	和	只是	倾斜	到	丰满	.

她三十岁出头，个子不高，身材略显丰满。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] ['pʊld] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

She	wore	her	blonde	hair	pulled	back	into	a	knot	that	didn't	succeed	in	making
她	穿着	她	金发	头发	拉	后退	进入	一个	结	那	没有	成功	在	制作

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] ,

her	look	severe	,
她	看	严重	,

她把金发挽成一个发髻，但这并没有让她看起来很严肃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd]['regjələ(r)] , [ɪf] [pleɪn] .

and	her	features	were	well	-	formed	and	regular	,	if	plain	.
和	她	特征	是	出色地	-	形成	和	常规的	,	如果	清楚的	.

她的五官轮廓分明，虽然相貌平平。

['eɪmɒs] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [njuː] [bruːz] [ɒn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃɪd] [steɪ] [wɪð]

Amos	noticed	a	new	bruise	on	one	cheek	and	wondered	how	long	she'd	stay	with
阿莫斯	注意到	一个	新的	挫伤	在	一	脸颊	和	想知道	如何	长的	棚	停留	和

[hɜː(r); hə(r)][sɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

her	sot	of	a	husband	.
她	酒	的	一个	丈夫	.

阿莫斯注意到她脸颊上多了一块新的淤青，心想她还能和她那个醉醺醺的丈夫待多久呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

There	were	no	children	to	hold	her	.
那里	是	不	孩子们	到	抓住	她	.

没有孩子可以抱她。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	probably	be	back	late	,	"	he	said	.
"	患病的	大概	是	后退	晚的	,	"	他	说	.

“我可能要晚点才能回来，”他说。

" ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	Anything	for	this	afternoon	?	"
"	任何事物	为了	这	下午	?	"

“今天下午有什么安排吗？”

" [dʒʌst][dʒɪm][æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]['eɪdʒənt][æt; ət] [θriː] .

"	Just	Jim	at	two	-	thirty	and	the	union	agent	at	three	.
"	只是	吉姆	在	二	-	三十	和	这	联盟	代理人	在	三	.

“只有吉姆两点半到，工会代理人三点到。”

" [ðə; ði] [lʌntʃ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tuː] ['bædli] , ['luːbrɪkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	lunch	didn't	go	too	badly	,	lubricated	as	the	customer	liked	it	,
"	这	午餐	没有	去	也	糟糕	,	润滑的	作为	这	顾客	喜欢	它	,

“午餐还算顺利，顾客很喜欢，一切都很顺利。”

[ænd; ənd]['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli]['heɪzɪli] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] .

and	Amos	was	feeling	only	hazily	uneasy	when	he	got	back	.
和	阿莫斯	曾是	感觉	仅有的	朦胧地	不安	什么时候	他	得到	后退	.

阿莫斯回来时只是感到有些迷迷糊糊的不安。

[ə; eɪ] ['stɔːmi] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][plɑːnt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dʒ'ɑːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][dɪs'kwaɪət] .

A	stormy	session	with	his	plant	superintendent	jarred	him	into	the	normal	disquiet	.
一个	暴风雨	会议	和	他的	植物	校长	罐装	他	进入	这	普通的	忧虑	.

与工厂主管的一次激烈争吵让他陷入了平常的不安之中。

[dʒɪm] ['glʌvə] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][kleɪm] ,

Jim	Glover	was	furious	at	having	to	take	the	fifteen	-	thousand	-	dollar	claim	,
吉姆	格洛弗	曾是	狂怒	在	拥有	到	拿	这	十五	-	千	-	美元	宣称	,

吉姆·格洛弗对不得不接受这笔15000美元的索赔感到非常愤怒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri]['erə(r)] .

though	it	was	clearly	a	factory	error	.
尽管	它	曾是	清楚地	一个	工厂	错误	.

虽然这显然是工厂的失误。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['stʌbən] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] ['eɪmɒs][ə; eɪ] [wel] - [hedʒd]

He	also	fought	a	stubborn	delaying	action	before	giving	Amos	a	well	-	hedged
他	还	战斗	一个	固执的	延迟	行动	前	给予	阿莫斯	一个	出色地	-	对冲

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][ɪ'kwɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nju:] [drʌg] .

estimate	of	fifty	thousand	to	equip	for	the	new	drug	.
估计	的	五十	千	到	装备	为了	这	新的	药品	.

他还与顽固的拖延行为作斗争，最终给了阿莫斯一份经过周密评估的五万美元估价，用于购置新药所需的设备。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [fræŋk] [bɑ:nz] ['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	complained	that	Frank	Barnes	hadn't	given	him	enough	information	.
他	抱怨	那	坦率	巴恩斯	之前没有	给定	他	足够的	信息	.

他抱怨说弗兰克·巴恩斯没有给他提供足够的信息。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wen] [ðə; ði]['ju:niən] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt]

Amos	was	still	trembling	from	that	encounter	when	the	union	business	agent
阿莫斯	曾是	仍然	发抖	从	那	遇到	什么时候	这	联盟	商业	代理人

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

工会业务代表到达时，阿莫斯仍然因为那次遭遇而心有余悸。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʌmp] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][spɑ:(r)] [ɪ'fektɪvli] .

The	lunch	was	beginning	to	lump	up	and	he	didn't	spar	effectively	.
这	午餐	曾是	开始	到	块	向上	和	他	没有	斯帕	有效地	.

午餐开始结块，他的对练效果也不理想。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Not	that	it	made	much	difference	.
不是	那	它	制成	很多	不同之处	.

其实也没什么太大区别。

[ðə; ði]['ju:niən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪz] [ɔ:(r)] [els] .

The	union	was	going	to	have	a	raise	or	else	.
这	联盟	曾是	去	到	有	一个	增加	或者	别的	.

工会要么争取加薪，要么就等着瞧。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [id] [skwɜ:rmd] [θru:] [ðæt] ['ɪntəvju:] , [ðen] [dɪk'teɪtɪd][ə; eɪ][fju:] ['lɛtəz] ,

By	the	time	he'd	squirmed	through	that	interview	,	then	dictated	a	few	letters	,
经过	这	时间	他会	扭动着身子	通过	那	面试	,	然后	口述	一个	很少	信件	,

等他勉强应付完那次采访，又口述了几封信之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][gəʊ][həʊm] .

it	was	time	to	go	home	.
它	曾是	时间	到	去	家	.

该回家了。

[hi:; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	hoped	his	wife	would	be	out	so	he	could	take	some	of	his
他	希望	他的	妻子	会	是	出去	所以	他	可以	拿	一些	的	他的

[prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][rɪ'læks] ,

prescription	and	relax	,
处方	和	放松	,

他希望妻子不在家，这样他就可以服用一些处方药放松一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][met][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] ['bærɑ:ʒ] .

but	she	met	him	at	the	door	with	a	verbal	barrage	.
但	她	遇见	他	在	这	门	和	一个	口头	弹幕	.

但她却在门口对他进行了一连串的言语攻击。

[ðeə(r)][sʌn] , ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Their	son	,	nominally	a	resident	of	the	house	,
他们的	儿子	,	名义上	一个	居民	的	这	房子	,

他们的儿子，名义上是这所房子的居住者，

[hæd; həd] ['gɒtn] ['tikit] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['drʌŋkən] ['draɪvɪŋ][ænd; ənd]['eɪmɒs]

had	gotten	ticketed	with	the	college	crowd	for	drunken	driving	and	Amos
有	获得	已售票	和	这	大学	人群	为了	醉	驾驶	和	阿莫斯

[wɒz; wəz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] ;

was	to	get	it	fixed	;
曾是	到	得到	它	固定的	;

阿莫斯因为酒后驾车被大学生开了罚单，他要负责解决这个问题；

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌwi:k'end; 'wi:kend] ;

the	Templetons	were	coming	for	the	weekend	;
这	-	是	未来	为了	这	周末	;

坦普尔顿一家周末要来；

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪŋ][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [ək'sept][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

her	brother's	boy	was	graduating	and	thought	he	might	accept	a	position
她	兄弟	男生	曾是	毕业	和	想法	他	可能	接受	一个	位置

[wɪð] ['eɪmɒs] .

with	Amos	.
和	阿莫斯	.

她哥哥的儿子即将毕业，他想可能会接受阿莫斯的工作。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] .

She	paused	and	studied	him	.
她	暂停	和	研究	他	.

她停顿了一下，仔细打量着他。

" [ai][həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['grʌmpi] ['i:vnɪŋz] .

"	I	hope	this	isn't	one	of	your	grumpy	evenings	.
"	我	希望	这	不是	一	的	你的	脾气暴躁	晚上	.

“我希望今晚不是你心情不好的夜晚。”

[ðə; ði] ['æʃtən] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [brɪdʒ] .

The	Ashtons	are	coming	for	bridge	.
这	阿什顿	是	未来	为了	桥	.

阿什顿一家要来打桥牌了。

" [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['pʌndʒəntli] [ɒn] ['wenzdeɪ]

"	His	control	slipped	a	little	and	he	expressed	himself	pungently	on	Wednesday
"	他的	控制	滑倒了	一个	小的	和	他	表达	他自己	辛辣地	在	周三

[naɪt] [brɪdʒ] ,

night	bridge	,
夜晚	桥	,

“周三晚上打桥牌时，他的控球能力稍有下降，情绪也变得有些激动。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['pɑ:ti] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:mləs] [ə'feə(r)][æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs]

after	a	nightclub	party	on	Tuesday	and	a	formless	affair	at	somebody's	house
后	一个	夜总会	派对	在	周二	和	一个	无形	事务	在	某人的	房子

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

周二参加了夜总会派对，周一又在某人家里举行了一场非正式聚会。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

She	stared	at	him	without	compassion	or	comprehension	.
她	凝视	在	他	没有	同情	或者	理解	.

她冷冷地盯着他，没有一丝怜悯或理解。

" [wel] , [ˈðer] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	Well	,	they're	all	business	associates	of	yours	.
"	出色地	,	它们是	全部	商业	同事	的	你的	.

“嗯，他们都是你的商业伙伴。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

I	wonder	where	you	think	you'd	be	without	a	wife	who	was	willing	to
我	想知道	在哪里	你	思考	你会	是	没有	一个	妻子	WHO	曾是	愿意的	到

[ˌentəˈteɪn] .

entertain	.
招待	.

我想知道，如果没有一个愿意招待客人的妻子，你会是什么样子。

" [id] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪtli] ;

"	He'd	been	getting	a	lot	of	that	lately	;
"	他会	到过	获得	一个	很多	的	那	最近	;

“他最近经常收到这样的信息；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ɪgˈzɛkjətɪvz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv]

she	was	squeezing	the	role	of	Executive's	Wife	for	the	last	drop	of
她	曾是	挤压	这	角色	的	高管的	妻子	为了	这	最后的	降低	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她还在榨取“高管妻子”这个角色最后一丝满足感。

[wel] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈlæks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]

Well	,	since	he	couldn't	relax	with	his	indigestion	there	was	only	one	thing	to
出色地	,	自从	他	不能	放松	和	他的	消化不良	那里	曾是	仅有的	一	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

既然他消化不良，无法放松，那就只有一件事可做了。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

He	headed	for	the	bar	.
他	标题	为了	这	酒吧	.

他朝酒吧走去。

" [naʊ] [doʊnt] [get] [ˈtɪpsi] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

"	Now	don't	get	tipsy	before	dinner	,	"	she	called	after	him	.
"	现在	不	得到	微醺	前	晚餐	,	"	她	称为	后	他	.

“晚饭前别喝得酩酊大醉，”她在他身后喊道。

[hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] , [daʊst] [wɪð] [mɑːˈtiːniːz] ,

He	got	through	the	evening	well	enough	,	doused	with	martinis	,
他	得到	通过	这	晚上	出色地	足够的	,	浇灭	和	马提尼酒	,

他靠着几杯马提尼酒勉强熬过了那个夜晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [məʊst] .

and	the	night	that	followed	was	no	worse	than	most	.
和	这	夜晚	那	随后	曾是	不	更糟	比	最多	.

接下来的那个夜晚也并不比大多数夜晚更糟。

[æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːl] [id] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [keɪm]

At	nine	the	next	morning	,	the	call	he'd	been	expecting	from	Buffalo	came
在	九	这	下一个	早晨	,	这	称呼	他会	到过	期待	从	水牛	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

第二天早上九点，他一直期待的来自布法罗的电话打来了。

" [hə'ləʊ] , [stjuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Hello	,	Stu	,	"	he	said	to	the	president	of	the	company	.
"	你好	,	斯图	,	"	他	说	到	这	总统	的	这	公司	.

“你好，Stu，”他对公司总裁说道。

" [hə'ləʊ] , ['eɪmɒs] .

"	Hello	,	Amos	.
"	你好	,	阿莫斯	.

“你好，阿莫斯。”

[stɪl] ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [eɪ] ?

Still	morning	out	there	,	eh	?
仍然	早晨	出去	那里	,	嗯	?

外面还是早上吗?

[haʊz] [ðə; ði] ['fæməli] ?

How's	the	family	?
怎么样	这	家庭	?

家人都好吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[seɪ] , ['eɪmɒs] ; ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Say	,	Amos	;	couple	of	things	.
说	,	阿莫斯	;	夫妻	的	事物	.

阿莫斯，有几件事要跟你说。

[ðɪs] [bɪg] ['fæktri; 'fæktəri] [tʃɑːdʒ] .

This	big	factory	charge	.
这	大的	工厂	收费	.

工厂大收费。

[prə'dʌkʃənz] ['skriːmɪŋ] . "

Production's	screaming	.	"
制作的	尖叫	.	"

生产现场一片混乱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [bæd] [bætʃ] , [stjuː] . "

"	It	was	definitely	a	bad	batch	,	Stu	.	"
"	它	曾是	确实	一个	坏的	批	,	斯图	.	"

“这绝对是劣质批次，斯图。”

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Well	,	that's	it	,	then	.
"	出色地	,	那就是	它	,	然后	.

“好吧，那就这样吧。”

['kwestʃən] [ɪz] , [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

Question	is	,	how'd	it	happen	?	"
问题	是	,	怎么做到的	它	发生	?	"

问题是，这到底是怎么发生的?

" [dʒɪm] ['glʌvə] [sez] [hiː; hi] [niːdz] [ə'nʌðə(r)][kən'trəʊl] ['kemɪst] . "
" Jim Glover says he needs another control chemist . "
" 吉姆 格洛弗 说道 他 需求 其他 控制 化学家 . "

"吉姆·格洛弗说他需要另一位控制化学家。"

" [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['præktɪsɪŋ] [fɔːls] [ɪ'kɒnəmi] [aʊt] [ðeə(r)] . "
" Hope you're not practicing false economy out there . "
" 希望 你是 不是 练习 错误的 经济 出去 那里 . "

"希望你没有在外面搞得得不偿失。"

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə'nʌðə(r)][mæn] , [stjuː] , [bʌt; bət]['bʌfələʊ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
" We wanted to hire another man , Stu , but Buffalo turned it down . "
" 我们 通缉 到 聘请 其他 男人 , 斯图 , 但 水牛 转向 它 向下 . "

"我们本来想雇佣另一个人，Stu，但是布法罗拒绝了。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" You should have brought it to me personally if it was that important . "
" 你 应该 有 带来 它 到 我 亲自 如果 它 曾是 那 重要的 .

"如果这件事真的那么重要，你应该亲自来告诉我。"

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jɪrz] ['prɒfɪt] .
It's going to take a big bite out of your year's profit .
它是 去 到 拿 一个 大的 咬 出去 的 你的 年 利润 .

这将大幅削减你全年的利润。

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['mɑːdʒɪn][ʌp] ['eni] ?
Been able to get your margin up any ?
到过 有能力的 到 得到 你的 利润 向上 任何 ?

你的利润率有提高吗?

" ['eɪmɒs]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['seɪlz] ['wɒntɪd] ['ləʊə(r)][praisiz][ænd; ənd][ðə; ði]
" Amos didn't feel up to pointing out that Sales wanted lower prices and the
" 阿莫斯 没有 感觉 向上 到 指向 出去 那 销售量 通缉 降低 价格 和 这
['juːniən] ['wɒntɪd] ['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] ,
union wanted higher wages ,
联盟 通缉 更高 工资 ,

"阿莫斯觉得不好意思指出，销售方想要降低价格，而工会想要提高工资。"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [wʊd] [get]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
so that the margin would get even worse .
所以 那 这 利润 会 得到 甚至 更糟 .

这样一来，利润率就会进一步下降。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [i'kɔnəmiz] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,
He described a couple of minor economies he'd been able to find ,
他 描述 一个 夫妻 的 次要的 经济体 他会 到过 有能力的 到 寻找 ,

他描述了他发现的几个小型经济案例，

[ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [piːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
then mentioned the contract with the Peach Association .
然后 提及 这 合同 和 这 桃 协会 .

然后提到了与桃子协会的合同。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Yes , I heard about that , " said the president of the company .
" 是的 , 我 听到 关于 那 , " 说 这 总统 的 这 公司 .

"是的，我听说过这件事，"该公司总裁说道。

" [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
" Nice piece of business .
" 好的 片 的 商业 .

"一笔不错的生意。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['hɔːməʊn] ?

By	the	way	,	how	you	coming	on	that	animal	hormone	?
经过	这	方式	,	如何	你	未来	在	那	动物	激素	?

对了，你那点动物激素感觉怎么样?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	That	was	the	main	reason	for	the	call	,	of	course	.
"	那	曾是	这	主要的	原因	为了	这	称呼	,	的	课程	.

"当然，这是打电话的主要原因。"

['diːˌtrɪk] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [fəun] [iːst] [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ]

Detrick	had	undoubtedly	phoned	east	and	intimated	that	Amos	was	dragging
德特里克	有	无疑	电话	东方	和	暗示	那	阿莫斯	曾是	拖拽

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [bə'nænzə] .

his	feet	on	a	potential	bonanza	.
他的	脚	在	一个	潜在的	宝藏	.

德特里克无疑已经打电话到东部，暗示阿莫斯在一笔潜在的巨额财富上拖延不决。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] , [stjuː] .

"	I	was	going	to	call	you	on	that	,	Stu	.
"	我	曾是	去	到	称呼	你	在	那	,	斯图	.

"我正打算就这件事质问你呢，斯图。"

['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [test] [ænd; ənd] [get] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] — "

It'll	take	a	year	to	test	and	get	registered	and	—	"
它将	拿	一个	年	到	测试	和	得到	挂号的	和	—	"

测试和注册需要一年时间，而且——"

" ['eɪmɒs] , [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [kən'sɜːvətɪv] [ɒn] [juː 'es] .

"	Amos	,	I	hope	you're	not	turning	conservative	on	us	.
"	阿莫斯	,	我	希望	你是	不是	转弯	保守的	在	我们	.

"阿莫斯，我希望你不会对我们变得保守。"

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪn] ; ['eɪmɒs] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	The	message	was	plain	;	Amos	countered	automatically	.
"	这	信息	曾是	清楚的	;	阿莫斯	反驳	自动地	.

"信息很明确；阿莫斯自动做出回应。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [stjuː] .

"	You	know	me	better	than	that	,	Stu	.
"	你	知道	我	更好的	比	那	,	斯图	.

"你比谁都了解我，斯图。"

[ɪts] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] .

It's	the	Legal	Department	I'm	worried	about	.
它是	这	合法的	部门	我是	担心	关于	.

我担心的是法务部门。

[ɪf] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rəʊdˌblɔks] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪntə'fɪərəns] . "

If	they	set	up	a	lot	of	roadblocks	,	we	may	need	you	to	run	interference	.	"
如果	他们	放	向上	一个	很多	的	路障	,	我们	可能	需要	你	到	跑步	干涉	.	"

如果他们设置很多障碍，我们可能需要你去干扰他们。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ['eɪmɒs] .

"	You	know	I'm	always	right	behind	you	,	Amos	.
"	你	知道	我是	总是	正确的	在后面	你	,	阿莫斯	.

"你知道我一直都在你身后，阿莫斯。"

" [ðæts] [truː] , [θɔːt] ['eɪmɒs] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	That's	true	,	thought	Amos	as	he	hung	up	.
"	那就是	真的	,	想法	阿莫斯	作为	他	悬挂	向上	.

"没错，"阿莫斯挂断电话时心想。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Right **behind** **me** **.**
正确的 在后面 我 .

就在我身后。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪntə'fɪərəns] .
A **hell** **of** **a** **place** **to** **run** **interference** **.**
一个 地狱 的 一个 地方 到 跑步 干涉 .

真是个绝佳的干扰场所。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
He **knew** **exactly** **what** **to** **expect** **.**
他 知道 确切地 什么 到 预计 .

他完全知道会发生什么。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['kɔːnəs] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [skriːm] [ə'baʊt]['prɒpə(r)]
If **he** **tried** **to** **cut** **corners** **,** **the** **Legal** **Department** **would** **scream** **about** **proper**
如果 他 尝试 到 切 角落 , 这 合法的 部门 会 尖叫 关于 恰当的
['testɪŋ] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
testing **and** **registration** **,**
测试 和 登记 ,

如果他试图走捷径，法务部门肯定会强烈要求进行正规的测试和注册。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [dʒɪm] ['glʌvə] [ʌn'riːznəbli] ,
Production **would** **say** **he** **was** **pushing** **Jim** **Glover** **unreasonably** **,**
生产 会 说 他 曾是 推动 吉姆 格洛弗 不合理地 ,

制作方会说他无理地逼迫吉姆·格洛弗。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wʊd] [ə'sjuːm] ['haɪli] ['mɒrəl] [pə'zɪʃnz] [ə'stræd(ə)l][ðə; ði] [fens] .
and **everyone** **who** **could** **would** **assume** **highly** **moral** **positions** **astraddle** **the** **fence** **.**
和 每个人 WHO 可以 会 认为 高度 道德 职位 跨骑 这 栅栏 .

所有有能力的人都会采取模棱两可、道德高尚的立场。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['peɪpəwɜːk] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['bʌfələʊ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]
A **ton** **of** **paperwork** **would** **go** **to** **Buffalo** **to** **be** **distributed** **among**
一个 吨 的 文书工作 会 去 到 水牛 到 是 分布式 之中
['fɪfti] [desks] [ænd; ənd] ['ekspɜːtli] [stɔːld] .
fifty **desks** **and** **expertly** **stalled** **.**
五十 桌子 和 熟练地 停滞 .

大量的文件将被运往布法罗，分发给五十个办公桌，然后被巧妙地拖延下去。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒdʌkt] .
Not **to** **mention** **that** **this** **was** **no** **ordinary** **product** **.**
不是 到 提到 那 这 曾是 不 普通的 产品 .

更何况，这并非普通的产品。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [maɪt] [nɒt] [let] [hɪm] [prə'djuːs]
He **realized** **for** **the** **first** **time** **that** **the** **Government** **might** **not** **let** **him** **produce**
他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 这 政府 可能 不是 让 他 生产
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他第一次意识到政府可能不会允许他制作这部电影。

[let] [ə'ləʊn] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
let **alone** **sell** **it** **.**
让 独自的 卖 它 .

更别说卖掉了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pə'sentɪdʒ] [ɪn] [fiːdz] .
Even **as** **a** **minute** **percentage** **in** **feeds** **.**
甚至 作为 一个 分钟 百分比 在 饲料 .

即使只是饲料中极小的比例。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɑː'kɒtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] .

If	it	was	a	narcotic	,	it	could	be	misused	.
如果	它	曾是	一个	麻醉剂	,	它	可以	是	滥用	.

如果是麻醉品，就可能被滥用。

[hɪz; ɪz]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ə'naʊnst] [fræŋk] [bɑːnz] .

His	buzzer	sounded	,	and	he	was	surprised	when	Mrs	.	Grant	announced	Frank	Barnes	.
他的	蜂鸣器	听起来	,	和	他	曾是	惊讶	什么时候	太太	.	授予	宣布	坦率	巴恩斯	.

他的蜂鸣器响了，格兰特夫人宣布弗兰克·巴恩斯的名字时，他感到很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][fræŋk] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [fɜːst] .

It	was	out	of	character	for	Frank	not	to	make	a	formal	appointment	first	.
它	曾是	出去	的	特点	为了	坦率	不是	到	制作	一个	正式的	预约	第一的	.

弗兰克没有事先正式预约，这很不符合他的性格。

[wʌn] [lʊk] [təʊld]['eɪmɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

One	look	told	Amos	what	was	coming	.
一	看	讲述	阿莫斯	什么	曾是	未来	.

阿莫斯只看了一眼就知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [fræŋks] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mjuːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːpəsf(ə)l] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒiŋ] .

He	listened	to	Frank's	resignation	with	a	fraction	of	his	mind	while	the	rest	of	it	mused	upon	the	purposeful	way	things	were	converging	.
他	听着	到	弗兰克的	辞职	和	一个	分数	的	他的	头脑	尽管	这	休息	的	它	沉思	之上	这	有目的的	方式	事物	是	收敛	.

他只用一小部分心思听着弗兰克的辞职信，其余的心思则在思考事情是如何有目的地朝着这个方向发展的。

[bɑːnz] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [sed] [mə'kænɪkli] , " [juːv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Barnes	stopped	talking	and	Amos	said	mechanically	,	"	You've	been	part	of	the	team	for	a	long	time	,
巴恩斯	停止	说	和	阿莫斯	说	机械地	,	"	你已经	到过	部分	的	这	团队	为了	一个	长的	时间	,

巴恩斯停止了说话，阿莫斯机械地说："你已经加入球队很久了。"

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

[ɪts] [ɪ'speʃəli] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

It's	especially	awkward	to	lose	you	just	now	.
它是	尤其	尴尬的	到	失去	你	只是	现在	.

现在失去你，真的非常尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bə'nɑːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [mænz][maɪnd] ['eniweɪ] .

"	It	was	banal	,	but	it	didn't	matter	;	he	wasn't	going	to	change	the	man's	mind	anyway	.
"	它	曾是	平庸	,	但	它	没有	事情	;	他	不是	去	到	改变	这	男人的	头脑	反正	.

"这很普通，但无关紧要；反正他也无法改变那个人的想法。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] .

He	looked	closer	.
他	看起来	更近	.

他仔细看了看。

[ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	timidity	was	gone	.
这	胆怯	曾是	已消失	.

胆怯消失了。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aɪˌglæsɪz] .

So	were	the	eyeglasses	.
所以	是	这	眼镜	.

眼镜也是如此。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

A	frightening	thought	struck	him	.
一个	令人恐惧	想法	击	他	.

一个可怕的念头突然闪过他的脑海。

" [juːv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [drʌg] .

"	You've	taken	some	of	that	drug	.
"	你已经	已采取	一些	的	那	药品	.

你服用过那种药物。

" [bɑːnz] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] ,

"	Barnes	grinned	and	handed	a	small	vial	full	of	powder	across	the	desk	,
"	巴恩斯	咧嘴一笑	和	递交	一个	小的	小瓶	满的	的	粉末	穿过	这	桌子	,

巴恩斯咧嘴一笑，把一小瓶粉末递过桌子。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] ['fəʊldə(r)] .

along	with	a	file	folder	.
沿着	和	一个	文件	文件夹	.

以及一个文件夹。

" [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Last	night	,	"	he	said	.
"	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

“昨晚，”他说。

" [bɪ'twiːn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] , [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	Between	frustration	with	the	job	and	curiosity	about	this	stuff	,	I	yielded	to	temptation	.
"	之间	挫折	和	这	工作	和	好奇心	关于	这	东西	,	我	产生	到	诱惑	.

“由于对工作的不满和对这些东西的好奇，我最终屈服于诱惑。”

" ['eɪmɒs] [tʊk] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['fəʊldə(r)] .

"	Amos	took	the	vial	and	folder	.
"	阿莫斯	采取	这	小瓶	和	文件夹	.

阿莫斯接过小瓶和文件夹。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	these	for	?	"
"	什么	是	这些	为了	?	"

这些是做什么用的?

" [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	So	you	can	destroy	them	if	you	want	to	.
"	所以	你	能	破坏	他们	如果	你	想	到	.

所以，如果你愿意，你可以摧毁它们。

[aɪv] [dɔktə] [ʌp][ðə; ði][læb] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

I've	doctored	up	the	lab	records	to	make	the	whole	thing	look	like	a	false	alarm	.
我已经	篡改过的	向上	这	实验室	记录	到	制作	这	所有的	事物	看	喜欢	一个	错误的	警报	.

我篡改了化验记录，让整件事看起来像是虚惊一场。

[jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm] .

You're	holding	all	that's	left	of	the	whole	program	.
你是	保持	全部	那就是	左边	的	这	所有的	程序	.

你掌握着整个项目仅存的一切。

" ['eɪmɒs] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪˌræʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [nʌn] .

"	Amos	looked	for	signs	of	irrationality	and	saw	none	.
"	阿莫斯	看起来	为了	标志	的	非理性	和	锯	没有任何	.

“阿莫斯寻找非理性行为的迹象，却一无所获。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Do	you	feel	all	right	?	"
"	做	你	感觉	全部	正确的	?	"

你感觉还好吗?

" ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

"	Better	than	you	can	imagine	.
"	更好的	比	你	能	想象	.

比你想象的还要好。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] .

But	let	me	tell	you	what	you're	up	against	.
但	让	我	告诉	你	什么	你是	向上	反对	.

但让我告诉你你将面临的挑战。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pæri] . "

I	can	at	least	do	that	for	you	,	Mr	.	Parry	.	"
我	能	在	至少	做	那	为了	你	,	先生	.	格挡	.	"

至少我可以为您做这件事，帕里先生。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː]['eɪmɒs] [naʊ] ? "

Don't	you	suppose	you	could	call	me	Amos	now	?	"
不	你	认为	你	可以	称呼	我	阿莫斯	现在	?	"

你现在是不是可以叫我阿莫斯了?

" [ʃʊə(r)] , ['eɪmɒs] .

"	Sure	,	Amos	.
"	当然	,	阿莫斯	.

“当然，阿莫斯。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kæt] .

First	of	all	,	you	were	right	about	that	pig	trying	to	imitate	the	cat	.
第一的	的	全部	,	你	是	正确的	关于	那	猪	尝试	到	模拟	这	猫	.

首先，你说的没错，那头猪确实在模仿猫。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪgz] [breɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

He	couldn't	do	much	because	he	only	had	a	pig's	brain	to	work	with	.
他	不能	做	很多	因为	他	仅有的	有	一个	猪的	脑	到	工作	和	.

他能做的并不多，因为他只有猪脑子可用。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['evɪdəntlɪ] [æt; ət]['eɪmɒs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	stopped	and	grinned	,	evidently	at	Amos	'	expression	.
"	他	停止	和	咧嘴一笑	,	显然	在	阿莫斯	-	表达	.

“他停下脚步，咧嘴一笑，显然是被阿莫斯的表情逗乐了。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" I'll try to explain .
" 患病的 尝试 到 解释 .

我试着解释一下。

[wɒt] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
What is an animal ?
什么 是 一个 动物 ?

什么是动物?

['fɪzɪkli] , [aɪ] [miːn] ?
Physically , I mean ?
身体 , 我 意思是 ?

我是说生理方面?

" ['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Amos shook his head .
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði][flɔː(r)] . "
" You've got the floor . "
" 你已经 得到 这 地面 . "

“现在轮到你发言了。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [selz] .
An animal is a colony of cells .
一个 动物 是 一个 殖民地 的 细胞 .

动物是由细胞组成的群体。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [selz] [fɔːm] ['ɔːrgənz][ænd; ənd][duː; də] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni]
Different kinds of cells form organs and do different things for the colony
不同的 种类 的 细胞 形式 器官 和 做 不同的 事物 为了 这 殖民地
,
,
,

不同种类的细胞构成器官，并为群体发挥不同的作用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sel] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [tuː] .
but each cell has a life of its own , too .
但 每个 细胞 有 一个 生活 的 它是自己的 , 也 .

但每个细胞也有自己的生命。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [teɪks] ['əʊvə(r)] .
When it dies a new one of the same kind takes over .
什么时候 它 死亡 一个 新的 一 的 这 相同的 种类 需要 超过 .

当它死亡后，同类的新物种会取而代之。

[bʌt; bət] [wɒt] ['regjuleɪts] [ðə; ði] ['kɒləni] ?
But what regulates the colony ?
但 什么 监管 这 殖民地 ?

但是，是什么在调节这个群体呢?

[wɒt] [mein'tein] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ?
What maintains the pattern ?
什么 保持 这 图案 ?

是什么维持了这种模式?

" ['eɪmɒs] ['weɪtɪd] .
" **Amos** **waited** .
" 阿莫斯 等待 .

阿莫斯等了一会儿。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'pleɪsmənt] , [sel] [fɔː(r); fə(r)] [sel] .
" **Part** **of** **it's** **automatic** **replacement** **,** **cell** **for** **cell** **.**
" 部分 的 它是 自动的 替代品 , 细胞 为了 细胞 .

“它的一部分是自动更换，逐个电池进行更换。”

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] .
But **beyond** **that** **there's** **a** **control** **;** **and** **it's** **the** **unconscious** **mind** **.**
但 超过 那 有 一个 控制 ; 和 它是 这 无意识 头脑 .

但除此之外还有一种控制力；那就是潜意识。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['eɪmɒs] .
" **He** **paused** **and** **studied** **Amos** **.**
" 他 暂停 和 研究 阿莫斯 .

他停顿了一下，仔细端详着阿莫斯。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['θɪəraɪzɪŋ] .
" **You** **think** **I'm** **theorizing** **.**
" 你 思考 我是 理论化 .

你以为我是在做理论推测吗?

[aɪm] [nɒt] .
I'm **not** **.**
我是 不是 .

我不是。

[ðæt] [drʌg] [brəʊk] [daʊn] [sʌm; səm] ['bæriəz] ,
That **drug** **broke** **down** **some** **barriers** **,**
那 药品 打破 向下 一些 障碍 ,

这种药物打破了一些障碍，

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪŋgəz] ['muːvɪŋ] .
and **I** **see** **all** **this** **as** **you** **see** **your** **own** **fingers** **moving** **.**
和 我 看 全部 这 作为 你 看 你的 自己的 手指 移动 .

我看到这一切，就像你看到自己的手指在动一样。

" ['eɪmɒs] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
" **Amos** **remembered** **the** **mention** **of** **hallucinations** **.**
" 阿莫斯 记得 这 提到 的 幻觉 .

阿莫斯记得有人提到过幻觉。

[bɑːnz] [grɪnd] [ə'gen] .
Barnes **grinned** **again** **.**
巴恩斯 咧嘴一笑 再次 .

巴恩斯又咧嘴一笑。

" [lets] [seɪ] [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [pə(r)] [sent] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəs]
" **Let's** **say** **it's** **only** **one** **per** **cent** **awake** **and** **walled** **off** **from** **the** **conscious**
" 我们来吧 说 它是 仅有的 一 每 中心 醒 和 有围墙的 离开 从 这 有意识的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

“假设它只有百分之一的意识是清醒的，并且与意识隔绝。”

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['naɪnti] -
What **would** **happen** **if** **something** **removed** **the** **wall** **and** **woke** **up** **the** **other** **ninety** **-**
什么 会 发生 如果 某物 已移除 这 墙 和 觉醒 向上 这 其他 九十 -
[naɪn] [pə(r)] [sent] ?
nine **per** **cent** **?**
九 每 中心 ?

如果有一股力量移除了这堵墙，唤醒了其余百分之九十九的人，会发生什么?

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [kəʊld] [si:d] [ɒv; əv] [bɪ'li:f]
" **Remembering** **the** **pig** **,** **it** **was** **impossible** **not** **to** **feel** **a** **cold** **seed** **of** **belief**
" 记住 这 猪 , 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 一个 寒冷的 种子 的 信仰
.
:
.

“想起那头猪，不禁让人感到一丝冰冷的信念萌芽。”

['eɪmɒs] ['dredɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ; ['klɪəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Amos **dreaded** **what** **was** **coming** **next** **;** **clearly** **,** **it** **would** **be** **a** **demonstration** **.**
阿莫斯 令人恐惧的 什么 曾是 未来 下一个 ; 清楚地 , 它 会 是 一个 示范 .

阿莫斯害怕接下来会发生什么；显然，这将是一场示威游行。

[bɑ:nz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɑ:m] [ʌp] .
Barnes **held** **out** **his** **hand** **,** **palm** **up** **.**
巴恩斯 握住 出去 他的 手 , 棕榈 向上 .

巴恩斯伸出手，掌心向上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [spɒt] ['ə'pɪəd] .
In **a** **few** **seconds** **a** **pink** **spot** **appeared** **.**
在 一个 很少 秒 一个 粉色的 点 出现 .

几秒钟后，出现了一个粉红色的斑点。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [red] , [u:z] [dɪs'meɪɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] .
It **turned** **red** **,** **oozed** **dismayingly** **,** **and** **became** **a** **small** **pool** **of** **blood** **.**
它 转向 红色的 , 渗出 令人沮丧地 , 和 成为 一个 小的 水池 的 血 .

它变红了，渗出令人不安的液体，变成了一小滩血。

[bɑ:nz] [let] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
Barnes **let** **it** **stay** **for** **a** **moment** **,** **then** **wiped** **it** **off** **with** **a** **handkerchief** **.**
巴恩斯 让 它 停留 为了 一个 片刻 , 然后 擦拭 它 离开 和 一个 手帕 .

巴恩斯让它停留了一会儿，然后用手帕擦掉了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['bli:dɪŋ] .
There **was** **no** **more** **bleeding** **.**
那里 曾是 不 更多的 出血 .

出血已停止。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [fɑ:st] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's** **something** **I** **can** **do** **fast** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 某物 我 能 做 快速地 , " 他 说 .

“这是我能很快做到的事，”他说。

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɔ:rz] , [daɪ'rɛktɪd] [blʌd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ['ə'gen] .
" **I** **opened** **the** **pores** **,** **directed** **blood** **to** **them** **,** **then** **closed** **them** **again** **.**
" 我 打开 这 毛孔 , 指导 血 到 他们 , 然后 关闭 他们 再次 .

“我打开毛孔，让血液流向它们，然后又把它们闭合起来。”

['eɪmɒs] , [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wɪəwʊlvz] ?
Amos **,** **do** **you** **believe** **in** **werewolves** **?**
阿莫斯 , 做 你 相信 在 狼人 ?

阿莫斯，你相信有狼人吗?

" ['eɪmɒs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [nəʊ] !

"	Amos	wanted	to	jump	up	and	shout	,	"	No	!
"	阿莫斯	通缉	到	跳	向上	和	喊	,	"	不	!

“阿莫斯想跳起来大喊：‘不！’

[jʊr; jər] [ɪn'seɪn] !

You're	insane	!
你是	疯狂的	!

你疯了！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt]['steərɪŋ] .

"	but	he	could	only	sit	staring	.
"	但	他	可以	仅有的	坐	凝视	.

但他只能呆呆地坐着，茫然地望着前方。

" [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [θʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ][hænd] , " [bɑːnz] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	could	move	that	thumb	around	to	the	other	side	of	my	hand	,	"	Barnes	said	thoughtfully	.
"	我	可以	移动	那	拇指	大约	到	这	其他	边	的	我的	手	,	"	巴恩斯	说	深思熟虑	.

“我可以把拇指移到手的另一边，”巴恩斯若有所思地说。

" [aɪm] [stɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bəʊn] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

"	I'm	still	exploring	,	but	I	don't	think	even	the	bone	would	take	too	long	.
"	我是	仍然	探索	,	但	我	不	思考	甚至	这	骨	会	拿	也	长的	.

“我还在探索，但我认为即使是骨头也不会花费太长时间。”

[jʊl] ['nəʊtɪs][aɪ][doʊnt] [niːd] ['glɑːsɪz] ['eni][mɔː(r)] .

You'll	notice	I	don't	need	glasses	any	more	.
你会	注意	我	不	需要	眼镜	任何	更多的	.

你会发现我已经不需要戴眼镜了。

" [ðə; ðɪ]['bʌzə(r)] [bʌzd] .

"	The	buzzer	buzzed	.
"	这	蜂鸣器	嗡嗡作响	.

蜂鸣器响了。

['eɪmɒs] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['hæbɪt] ['ɑːnsə(r)d] .

Amos	jumped	,	and	from	habit	answered	.
阿莫斯	跳了起来	,	和	从	习惯	回答	.

阿莫斯跳了起来，出于习惯回答道。

" [bɪl] ['diːˌtrɪk] [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌstəmə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pæri] , " [keɪm] ['ælɪs] [grænts] [vɔɪs] .

"	Bill	Detrick	and	that	customer	are	here	,	Mr	.	Parry	,	"	came	Alice	Grant's	voice	.
"	账单	德特里克	和	那	顾客	是	这里	,	先生	.	格挡	,	"	来了	爱丽丝	格兰特	嗓音	.

“帕里先生，比尔·德特里克和那位顾客来了，”爱丽丝·格兰特的声音传来。

" [aɪ] — [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

"	I	—	ask	them	to	wait	,	"	he	managed	.
"	我	—	问	他们	到	等待	,	"	他	管理	.

“我——请他们稍等，”他好不容易才说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] .

His	mind	was	a	muddle	;	he	needed	time	.
他的	头脑	曾是	一个	混乱	;	他	需要	时间	.

他脑子一片混乱，需要时间理清思路。

" [juː; jʊ] — [fræŋk] — [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "

"	You	—	Frank	—	will	you	stay	for	a	few	days	?	"
"	你	—	坦率	—	将要	你	停留	为了	一个	很少	天	?	"

"弗兰克，你愿意留下来几天吗？"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [naʊ] .

I'm	in	no	hurry	now	.
我是	在	不	匆忙	现在	.

我现在不着急。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .

And	while	you're	thinking	,	let	me	give	you	a	few	hints	.
和	尽管	你是	思维	,	让	我	给	你	一个	很少	提示	.

在你思考的时候，让我给你一些提示。

[nəʊ][mɔː(r)] ['kripl] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] .

No	more	cripples	or	disease	.
不	更多的	残疾人	或者	疾病	.

不再有残疾人和疾病。

[nəʊ] ['ʌgli] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] .

No	ugly	people	,	unless	they	choose	to	be	.
不	丑陋的	人们	,	除非	他们	选择	到	是	.

没有丑陋的人，除非他们自己选择如此。

[ænd; ənd][nəʊ] [lɔː] . "

And	no	law	.	"
和	不	法律	.	"

而且没有法律依据。

" [nəʊ] — [lɔː] ? "

"	No	—	law	?	"
"	不	—	法律	?	"

"没有——法律？"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [pə'liːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ?

"	How	would	you	police	such	a	world	?
"	如何	会	你	警察	这样的	一个	世界	?

"你会如何管理这样的世界？"

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wɪl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

A	man	could	change	his	face	at	will	,	or	his	fingerprints	.
一个	男人	可以	改变	他的	脸	在	将要	,	或者	他的	指纹	.

一个人可以随意改变自己的容貌，或者改变自己的指纹。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Even	his	teeth	.
甚至	他的	牙齿	.

连他的牙齿都一样。

['prɒbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [jet] .

Probably	he	could	do	things	I	can't	imagine	yet	.
大概	他	可以	做	事物	我	不能	想象	然而	.

他或许能做到我目前还无法想象的事情。

" [ðə; ði]['bʌzə(r)] [went] [ə'gen] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [grænts] ['sʌt(ə)l] ['ɜːdʒənsi] .

"	The	buzzer	went	again	,	with	Mrs	.	Grant's	subtle	urgency	.
"	这	蜂鸣器	去	再次	,	和	太太	.	格兰特	微妙的	紧迫性	.

"蜂鸣器又响了，带着格兰特太太特有的急切感。"

['eɪmɒs] [ɪg'nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wen] [fræŋk] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Amos	**ignored**	**it**	**,**	**yet**	**he**	**hardly**	**knew**	**when**	**Frank**	**left**	**the**	**room**	**.**
阿莫斯	忽略	它	,	然而	他	几乎	知道	什么时候	坦率	左边	这	房间	.

阿莫斯对此毫不在意，但他几乎不知道弗兰克是什么时候离开房间的。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

He	**realized**	**the**	**chemist**	**had**	**done**	**him**	**a**	**favor**	**.**
他	已实现	这	化学家	有	完毕	他	一个	偏爱	.

他意识到那位化学家帮了他一个忙。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bu:n] [ɔ:l] [tu:; tə]

The	**selfish**	**thing**	**would**	**have**	**been**	**to**	**keep**	**the**	**secret**	**and**	**the**	**boon**	**all**	**to**
这	自私	事物	会	有	到过	到	保持	这	秘密	和	这	恩惠	全部	到

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

自私的做法是把秘密和好处都留给自己;

[ɪn'sted] , [id] ['gɪv(ə)n] ['eɪmɒs] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

instead	**,**	**he'd**	**given**	**Amos**	**the**	**choice**	**.**
反而	,	他会	给定	阿莫斯	这	选择	.

相反，他让阿莫斯自己选择。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ?

But	**what**	**was**	**the**	**choice**	**?**
但	什么	曾是	这	选择	?

但是，我们还有别的选择吗?

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

Suppressing	**the**	**drug**	**would**	**cost**	**him**	**his**	**job**	**.**
抑制	这	药品	会	成本	他	他的	工作	.

隐瞒毒品信息会让他丢掉工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] .

He	**was**	**standing**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**door**	**when**	**he**	**heard**	**it**	**open**	**.**
他	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	门	什么时候	他	听到	它	打开	.

他背对着门站着，这时他听到门开了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [dɛtrɪks] [ə'nɔɪd] [fraʊn] .

He	**turned**	**and**	**faced**	**Detrick's**	**annoyed**	**frown**	**.**
他	转向	和	面对	德特里克的	恼怒	皱眉	.

他转过身，看到了德特里克恼怒的表情。

" ['eɪmɒs] , [wi:; wi] [kænt] [ki:p] [ðɪs] [mæn] ['weɪtɪŋ] .

"	**Amos**	**,**	**we**	**can't**	**keep**	**this**	**man**	**waiting**	**.**
"	阿莫斯	,	我们	不能	保持	这	男人	等待	.

“阿莫斯，我们不能让这个人等太久。”

[hi:z] —

He's	**—**
他是	—

他——

" [ɔ:l] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] - [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] ['bɜ:d(ə)n] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntu:] [reɪdʒ] .

"	**All**	**of**	**Amos**	**'**	**frustration**	**and**	**the**	**new**	**burden**	**coalesced**	**into**	**rage**	**.**
"	全部	的	阿莫斯	-	挫折	和	这	新的	负担	融合	进入	愤怒	.

“阿莫斯所有的挫败感和新的负担都汇聚成了愤怒。”

[hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ˈdiːˌtrɪk] .
He **ran** **toward** **Detrick** **.**
他 跑 朝向 德特里克 .

他朝德特里克跑去。

" [juː; jʊ] [bəˈbuːn] - [feɪst] [ˈhʌkstə(r)] !
" **You** **baboon** **-** **faced** **huckster** **!**
" 你 狒狒 - 面对 兜售者 !

你这个长着狒狒脸的骗子!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

“出去!

[get] [aʊt] !
Get **out** **!**
得到 出去 !

出去!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
I'll **tell** **you** **when** **you** **can** **come** **in** **here** **!**
患病的 告诉 你 什么时候 你 能 来 在 这里 !

我会告诉你什么时候可以进来!

" [hiː; hi] ['beəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [fɪst][ɪn][taɪm] .
" **He** **barely** **caught** **his** **upraised** **fist** **in** **time** **.**
" 他 仅仅 捕捉 他的 抬起 拳头 在 时间 .

他险些及时接住了自己举起的拳头。

['diːˌtrɪk] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['luːdɪkrəs] .
Detrick **stood** **petrified** **,** **his** **face** **ludicrous** **.**
德特里克 站立 石化 , 他的 脸 荒谬 .

德特里克呆立在那里，表情滑稽可笑。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [dʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Then **he** **came** **to** **life** **,** **ducked** **out** **,** **and** **pulled** **the** **door** **shut** **behind** **him** **.**
然后 他 来了 到 生活 , 躲闪 出去 , 和 拉 这 门 关闭 在后面 他 .

然后他突然回过神来，溜了出去，把门从里面关上了。

['eɪmɒs] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['deɪtə][fɜːst] -
Amos **waited** **no** **longer** **;** **if** **he** **had** **to** **decide** **,** **he** **wanted** **the** **data** **first** **-**
阿莫斯 等待 不 更长 ; 如果 他 有 到 决定 , 他 通缉 这 数据 第一的 -
[hænd] .
hand **.**
手 .

阿莫斯不再等待；如果他必须做出决定，他想要第一手数据。

[hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][faɪl] [bɑːnz] [hæd; həd][left] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
He **spread** **out** **the** **file** **Barnes** **had** **left** **him** **and** **looked** **through** **it** **for**
他 传播 出去 这 文件 巴恩斯 有 左边 他 和 看起来 通过 它 为了
[dˈəʊsɪdʒɪz] .
dosages **.**
剂量 .

他展开巴恩斯留给他的文件，翻阅其中的剂量信息。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['krɪtɪk(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

Apparently	**it**	**wasn't**	**critical**	**,**	**so**	**he**	**poured**	**a**	**little**	**of**	**the**	**powder**	**into**	**a**
显然	它	不是	批判的	,	所以	他	倾倒	一个	小的	的	这	粉末	进入	一个

['tʌmblə(r)] ,

tumbler	**,**
不倒翁	,

显然情况并不严重，所以他往杯子里倒了一点粉末。

['ædɪd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

added	**water**	**and**	**threw**	**it**	**down**	**.**
额外	水	和	扔	它	向下	.

加了水，然后扔了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld]['ælkəlaɪn] [teɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð]

There	**was**	**a**	**mild**	**alkaline**	**taste**	**,**	**which**	**he**	**washed**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**with**
那里	曾是	一个	温和的	碱性	品尝	,	哪个	他	洗过	出去	的	他的	嘴	和

[mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

more	**water**	**.**
更多的	水	.

他嘴里有淡淡的碱性味道，便用水漱了漱口。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**.**
然后	他	卫星	向下	到	等待	.

然后他坐下来等候。

[ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rætlɪŋ] [ɒf] ['trɪviə] ; ['ɔːlməʊst][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

A	**monotone**	**seemed**	**to**	**be**	**rattling**	**off**	**trivia**	**;**	**almost**	**faster**	**than**	**he**	**could**
一个	单调	似乎	到	是	嘎嘎作响	离开	琐事	;	几乎	快点	比	他	可以

[grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,

grasp	**it**	**,**
抓牢	它	,

一个单调的声音似乎在滔滔不绝地讲述着琐事，速度之快几乎让他无法理解。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] :

even	**though**	**it**	**was**	**in**	**his**	**head**	**and**	**not**	**in**	**his**	**ears**	**:**
甚至	尽管	它	曾是	在	他的	头	和	不是	在	他的	耳朵	:

即使那只是他脑海中的想法，而不是他耳朵里听到的：

" ['pærɪs] [griːn] / ['kælsiəm][ˌæsɪtoʊ'ɑːrsɪˌnaɪt] / ['biːtl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['teksən] ['kɒtn] / [peɪnt] ['pɪgmənt] /

"	**Paris**	**green**	**/**	**calcium**	**acetoarsenite**	**/**	**beetle**	**invasion**	**Texan**	**cotton**	**/**	**paint**	**pigment**	**/**
"	巴黎	绿色的	/	钙	乙炔亚砷酸盐	/	甲虫	入侵	德克萨斯人	棉布	/	画	颜料	/

['ɒbsəliːt] / [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] / [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][kleɪm] / [mæn] ['prɒbəbli] ['feɪkɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] / ['diːˌtrɪk]

obsolete	**/**	**should**	**eliminate**	**/**	**compensation**	**claim**	**/**	**man**	**probably**	**faking**	**infection**	**/**	**Detrick**
过时的	/	应该	排除	/	赔偿	宣称	/	男人	大概	伪造	感染	/	德特里克

[laɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['əʊnli] [sɔːs] / [felt] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [wiː; wi]['ɑːgjuːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] /

likes	**because**	**we**	**only**	**source**	**/**	**felt**	**like**	**hitting**	**him**	**when**	**we**	**argued**	**about**	**it**	**/**
点赞	因为	我们	仅有的	来源	/	毛毡	喜欢	击中	他	什么时候	我们	争论	关于	它	/

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['bʌfələʊ] [lɑːst] [jɪə(r)] / [ðeɪ] [seɪ] [kiːp] / [tʃek] [haʊ] [juːz][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] / [dæmd]

correspondence	**Buffalo**	**last**	**year**	**/**	**they**	**say**	**keep**	**/**	**check**	**how**	**use**	**as**	**poison**	**/**	**damned**
一致	水牛	最后的	年	/	他们	说	保持	/	查看	如何	使用	作为	毒	/	该死的

[waɪf] —

wife	**—**
妻子	—

"巴黎绿/醋酸砷酸钙/甲虫入侵德克萨斯棉花/油漆颜料/过时的/应该淘汰/赔偿要求/这人可能假装感染/德特里克喜欢，因为我们只从这里采购/我们为此争论时真想揍他/去年与布法罗的通信/他们说要保留/检查如何用作毒药/该死的妻子——

" [ðə; ði][lɑːst] [θɔːt] [ʃɒkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ə'weɪk] .

"	**The**	**last**	**thought**	**shocked**	**his**	**intellect**	**awake**	**.**
"	这	最后的	想法	震惊	他的	智力	醒	.

"最后一个念头让他猛然清醒过来。"

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" ['ɪntəlekt] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Intellect demanded .
" 智力 要求 .

“智力要求。”

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? "
" What's going on here ? "
" 是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事?

" [əʊ] ; [ju:v] ['brəʊkən] [θru:] , " [sed] [ʌn'kɒnʃəs] .
" Oh ; you've broken through , " said Unconscious .
" 哦 ; 你已经 破碎的 通过 , " 说 无意识 .

“哦，你突破了，”无意识者说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:st] .
" That was fast .
" 那 曾是 快速地 .

“真快。”

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sɪns] [ju:; jʊ][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] .
Fifteen minutes and twenty - three seconds since you drank it .
十五 分钟 和 二十 - 三 秒 自从 你 喝 它 .

从你喝下它到现在已经过了十五分二十三秒。

['prɒbəb(ə)l]['erə(r)] , [wʌn] - [θɜ:d] ['sekənd] .
Probable error , one - third second .
可能 错误 , 一 - 第三 第二 .

可能误差为三分之一秒。

[aɪv] ['əʊnli] [bi:n] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [maɪ'self] .
I've only been awake a few minutes myself .
我已经 仅有的 到过 醒 一个 很少 分钟 我 .

我本人也才醒了几分钟。

['mɪnɪt] / ['sɪksti][pə(r)]['aʊə(r)] / ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [deɪ] / [deɪz] ['getɪŋ] [ʃɔ:tə] / [sep'tembə(r)] /
Minute / sixty per hour / twenty - four hours day / days getting shorter / September /
分钟 / 六十 每 小时 / 二十 - 四 小时 天 / 天 获得 较短 / 九月 /
[hæv; həv]['reɪnkəʊt][ɪn][kɑ:(r)] / [waɪf]['wɒnts][nju:][kɑ:(r)] / ['reɪnkəʊt] [swets] ['plastɪsaɪzə] / [stɪŋks] / ['haɪət]
have raincoat in car / wife wants new car / raincoat sweats plasticizer / stinks / Hyatt
有 雨衣 在 车 / 妻子 想要 新的 车 / 雨衣 汗水 增塑剂 / 臭气熏天 / 凯悦酒店
[ju:st] ['kæmfə(r)] — "
used camphor — "
用过的 樟 — "

每小时60分钟/一天24小时/日子越来越短/九月/车里有雨衣/妻子想要新车/雨衣会渗出增塑剂/有异味/凯悦酒店使用樟脑

——

" [həʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Hold up a minute !
" 抓住 向上 一个 分钟 !

等一下!

" [kraɪd] ['ɪntəlekt] .
" cried Intellect .
" 哭 智力 .

“理智喊道。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] ['skænɪŋ] ? "

"	You	want	me	to	stop	scanning	?	"
"	你	想	我	到	停止	扫描	?	"

“你想让我停止扫描吗？”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

"	Is	that	what	you're	doing	?
"	是	那	什么	你是	正在做	?

你就是这么做的吗?

['skænɪŋ] [wɒt] ? "

Scanning	what	?	"
扫描	什么	?	"

扫描什么?

" ['meməri] [bæŋks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Memory	banks	,	of	course	.
"	记忆	银行	,	的	课程	.

当然是记忆库。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Don't	you	remember	the	book	we	read	three	years	ago	?
不	你	记住	这	书	我们	读	三	年	前	?

你不记得我们三年前读过的那本书了吗?

- ['hjuːmən] [breɪn] ['estɪmeɪtɪd] — - [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [sləʊ] [daʊn] .

'	Human	brain	estimated	—	'	Oh	,	all	right	;	I'll	slow	down	.
-	人类	脑	估计的	—	-	哦	,	全部	正确的	;	患病的	慢的	向下	.

“人脑估计——”哦，好吧；我会慢下来。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [grəʊ] [sʌm; səm] ['pɜːmənənt] [də'rekt]

You	could	follow	me	better	if	you'd	let	me	grow	some	permanent	direct
你	可以	跟随	我	更好的	如果	你会	让	我	生长	一些	永恒的	直接的

[kə'nekʃ(ə)nz] . "

connections	.	"
连接	.	"

如果你能让我建立一些长期的直接联系，你就能更好地跟上我的步伐了。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Am	I	stopping	you	?	"
"	是	我	停止	你	?	"

我拦着你了吗?

" [wel] , [nɒt] [juː; jʊ] , [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	not	you	,	exactly	.
"	出色地	,	不是	你	,	确切地	.

“嗯，不完全是你。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'gæn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [nɜːv] ['tendrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

"	Unconscious	began	directing	the	growth	of	certain	nerve	tendrils	in	the	brain	.
"	无意识	开始	导演	这	生长	的	肯定	神经	卷须	在	这	脑	.

“无意识开始引导大脑中某些神经末梢的生长。”

['eɪmɒs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] .

Amos	could	only	follow	it	vaguely	.
阿莫斯	可以	仅有的	跟随	它	依稀	.

阿莫斯只能隐约听懂。

" [fɪə(r)] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [vɔɪs] .
" Fear ! " screamed a soundless voice .
" 害怕 ! " 尖叫 一个 无声 嗓音 .

"恐惧！"一个无声的声音尖叫道。

" [stɒp] ! "
" Stop ! "
" 停止 ! "

"停止！"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['ɪntəlekt] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
" Intellect asked , startled .
" 智力 问 , 惊慌 .

"理智惊愕地问道。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'diː] . [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faɪts] ['eni] [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd][ai][kænt][ˌəʊvə'raɪd][hɪm]
" That was Id . He always fights any improvements , and I can't override him
" 那 曾是 ID . 他 总是 战斗 任何 改进 , 和 我 不能 覆盖 他
. "
: "
. "

"那是伊德的作风。他总是反对任何改进，我没办法阻止他。"

" [kæn; kən][ai] ? "
" Can I ? "
" 能 我 ? "

我可以吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæts] ['meɪnli] [wɒt] [jʊr; jər][fɔː(r); fə(r)] .
" Of course ; that's mainly what you're for .
" 的 课程 ; 那就是 主要 什么 你是 为了 .

"当然；这正是你的主要目的。"

[weɪt] [tɪl] [ai][get] [ðiːz] [kə'nekʃ(ə)nz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['setʌp] . "
Wait till I get these connections finished and you'll see the whole setup . "
等待 直到 我 得到 这些 连接 完成的 和 你会 看 这 所有的 设置 . "

等我把这些连接都弄好，你就能看到整个装置了。

" [fɪə(r)] ! " [ʃriːk] [ˌaɪ 'diː] . " [stɒp] !
" FEAR ! " shrieked Id . " STOP !
" 害怕 ! " 尖叫 ID . " 停止 !

"恐惧！"艾德尖叫道。"住手！"

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] ! "
NO CHANGE ! "
不 改变 ! "

不变!

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [jeld] ['ɪntəlekt] .
" SHUT UP ! " yelled Intellect .
" 关闭 向上 ! " 大喊 智力 .

"闭嘴！"智慧吼道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ɪntɪgreɪtɪd] ; ['eɪmɒs][faʊnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒn] [tuː] ['lev(ə)lz]

It	was	strange	being	integrated	;	Amos	found	he	was	aware	on	two	levels
它	曾是	奇怪的	存在	融合的	;	阿莫斯	成立	他	曾是	意识到的	在	二	级别

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

这种融合的感觉很奇怪；阿莫斯发现自己同时在两个层面上感知世界。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['nɔːməli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪn'vaɪrənmənt] ,

While	he	responded	normally	to	his	external	environment	,
尽管	他	回应	通常情况下	到	他的	外部的	环境	,

他对外部环境的反应一切正常，

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['vɑːstli]['greɪtə(r)]['diːteɪl] .

a	lightning	inner	vision	saw	everything	in	vastly	greater	detail	.
一个	闪电	内	想象	锯	一切	在	非常	更大的	细节	.

一道闪电般的内在洞察力让一切事物都展现出更加清晰的细节。

[ðə; ðiː][blɪŋk][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

The	blink	of	an	eye	,	for	instance	,	was	an	amazing	project	.
这	眨	的	一个	眼睛	,	为了	实例	,	曾是	一个	惊人的	项目	.

例如，眨眼之间就是一个令人惊叹的项目。

['iːv(ə)n][æz; əz] [kə'mændz] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː]['mʌs(ə)lz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,

Even	as	commands	flashed	out	and	before	the	muscles	started	to	respond	,
甚至	作为	命令	闪光灯	出去	和	前	这	肌肉	开始	到	回应	,

甚至在指令发出之前，在肌肉开始做出反应之前，

['ekstrə] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['eərɪə][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ðiː] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] .

extra	blood	was	rushing	into	the	area	to	nourish	the	working	parts	.
额外的	血	曾是	匆忙	进入	这	区域	到	滋养	这	在职的	部分	.

额外的血液涌入该区域，为正在运作的器官提供营养。

[rɪ'pɔːts] [fləʊd] [bæk] [laɪk]['bæt(ə)l] [ə'sesmənts] : [ðiːz] [θriː] ['mʌs(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['ʃedjuːl] ;

Reports	flowed	back	like	battle	assessments	:	these	three	muscles	were	on	schedule	;
报告	流动	后退	喜欢	战斗	评估	:	这些	三	肌肉	是	在	日程	;

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lægɪŋ] ;

this	was	lagging	;
这	曾是	滞后	;

报告像战况评估一样纷至沓来：这三块肌肉的恢复进度正常；这块肌肉的恢复进度滞后；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

that	was	pulling	too	hard	.
那	曾是	拉	也	难的	.

那拉得太用力了。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn] [mɑːkt] [sʌm; səm]['maɪnə(r)]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [kə'rekʃn]

An	infinitesimal	twinge	of	pain	marked	some	minor	accident	,	and	correction
一个	无穷小	轻微疼痛	的	疼痛	标记	一些	次要的	事故	,	和	更正

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

began	at	once	.
开始	在	一次	.

一次轻微的疼痛表明发生了小事故，立即开始进行纠正。

[ə; eɪ]['sensə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ðiː] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [rɪ'pɔːt] : ['trɪviəl] ,

A	censor	watched	the	whole	operation	and	labeled	each	incoming	report	:	trivial	,
一个	审查	观看	这	所有的	手术	和	标签	每个	即将到来	报告	:	琐碎的	,

[duː; də][nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

do	not	record	;
做	不是	记录	;

一名审查员监视了整个操作过程，并将每份收到的报告标记为：琐碎的，不要记录；

['trɪviəl] , [duː; də][nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; ['trɪviəl] , [duː; də][nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] ,

trivial	,	do	not	record	;	trivial	,	do	not	record	;	worth	watching	,
琐碎的	,	做	不是	记录	;	琐碎的	,	做	不是	记录	;	值得	观看	,

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['temprəri] [bæŋks] ; ['trɪviəl] , [duː; də][nɒt] . . . .

record	in	temporary	banks	;	trivial	,	do	not	.	.	.	.
记录	在	暂时的	银行	;	琐碎的	,	做	不是	.	.	.	.

琐碎的，不要记录；琐碎的，不要记录；值得一看的，暂时保存；琐碎的，不要.....

[hiː; hi][felt] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['pɜːmənənt] [helθ] ,

He	felt	now	that	he	could	look	forward	to	permanent	health	,
他	毛毡	现在	那	他	可以	看	向前	到	永恒的	健康	,

他现在感觉自己可以期待永久恢复健康了。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	so	far	he	didn't	seem	to	be	losing	his	identity	or	becoming	a
和	所以	远的	他	没有	似乎	到	是	输	他的	身份	或者	成为	一个

['mɒrəl]['mɒnstə(r)] ([ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['priːviəsli] ['berid] ['ɜːrdʒɪz] — [tə'wɔːd] ['ælɪs] [grɑːnt] ,

moral	monster	(	though	certain	previously	buried	urges	—	toward	Alice	Grant	,
道德	怪物	(	尽管	肯定	之前	埋葬	敦促	—	朝向	爱丽丝	授予	,

到目前为止，他似乎并没有失去自我，也没有变成一个道德败坏的怪物（尽管某些先前被压抑的冲动——对爱丽丝·格兰特的冲动，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋli] [ʌn'kʌvəd]) .

for	instance	—	were	now	rather	embarrassingly	uncovered	)	.
为了	实例	—	是	现在	相当	尴尬地	裸露	)	.

例如——现在却相当尴尬地暴露了出来）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [laɪk] [fræŋk] [bɑːnz] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][slɪp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]

He	was	not	,	like	Frank	Barnes	,	inclined	to	slip	out	of	the	situation	at
他	曾是	不是	,	喜欢	坦率	巴恩斯	,	倾斜	到	滑	出去	的	这	情况	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他不像弗兰克·巴恩斯那样，倾向于立即摆脱困境。

[hiː; hi] [stɪl] [felt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	still	felt	the	responsibility	to	make	the	decision	.
他	仍然	毛毡	这	责任	到	制作	这	决定	.

他仍然觉得自己有责任做出决定。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [læb] ['rekɔːdz] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

He	carried	the	vial	of	powder	and	the	lab	records	home	with	him	,
他	携带	这	小瓶	的	粉末	和	这	实验室	记录	家	和	他	,

他把装有粉末的小瓶和实验室记录带回了家。

['smʌgld] [ðem; ðəm][pɑːst][hɪz; ɪz] [waɪfs] [gæ'ruːlɪti] ([ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] [naʊ]) [ænd; ənd][hɪd]

smuggled	them	past	his	wife's	garrulity	(	it	didn't	bother	him	now	)	and	hid
走私	他们	过去的	他的	妻子的	喋喋不休	(	它	没有	打扰	他	现在	)	和	隐藏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他瞒着妻子喋喋不休地把它们偷偷带了过去（现在他已经不在乎了），然后藏了起来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ,

He	went	out	with	her	cheerfully	to	visit	some	people	he	didn't	like	,
他	去	出去	和	她	愉快地	到	访问	一些	人们	他	没有	喜欢	,

他兴高采烈地陪她出去拜访一些他不喜欢的人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nɔɪd] .

and	found	himself	amused	at	them	instead	of	annoyed	.
和	成立	他自己	觉得好笑	在	他们	反而	的	恼怒	.

他发现自己非但没有生气，反而觉得他们很有趣。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][felt] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [kwaɪt] [leɪt] .

In	general	,	he	felt	buoyant	,	and	they	stayed	quite	late	.
在	一般的	,	他	毛毡	浮力	,	和	他们	入住	相当	晚的	.

总的来说，他心情很好，他们待到了很晚。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][get][həʊm] , [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

When	they	did	get	home	,	an	urgent	message	was	waiting	on	the	telephone
什么时候	他们	做过	得到	家	,	一个	紧迫的	信息	曾是	等待	在	这	电话

[rɪ'kɔːdə(r)] ,

recorder	,
录音机	,

他们到家后，发现电话录音机里有一条紧急留言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒəult][hɪm] .

and	it	jolted	him	.
和	它	猛然一震	他	.

这让他感到一阵震惊。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][kəʊt] [id] [dʒʌst][leɪd] [daʊn] .

He	grabbed	up	the	hat	and	coat	he'd	just	laid	down	.
他	抓住	向上	这	帽子	和	外套	他会	只是	铺设	向下	.

他抓起刚才放在地上的帽子和外套。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hɪz; ɪz][waɪf][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	his	wife	demanded	.
"	他的	妻子	要求	.

“他妻子要求道。”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .

"	I've	got	to	go	down	to	the	plant	.
"	我已经	得到	到	去	向下	到	这	植物	.

“我得去工厂一趟。”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

"	He	hesitated	;	it	was	hard	to	say	the	words	that	were	charged	with
"	他	犹豫了一下	;	它	曾是	难的	到	说	这	字	那	是	带电	和

['pɜːsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

personal	significance	.
个人的	意义	.

他犹豫了一下；那些饱含个人意义的话语难以启齿。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [faʊnd] [fræŋk] [bɑːnz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] . "

"	The	watchman	found	Frank	Barnes	dead	in	the	laboratory	.	"
"	这	守望者	成立	坦率	巴恩斯	死的	在	这	实验室	.	"

“保安在实验室里发现了弗兰克·巴恩斯的尸体。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [fræŋk] [bɑːnz] !

"	Frank	Barnes	!
"	坦率	巴恩斯	!

“弗兰克·巴恩斯!

[maɪ] [tʃiːf] ['kemɪst] ！ "
My **chief** **chemist** **！** **"**
我的 首席 化学家 ！ "

我的首席化学家！

" [əʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['ɒbviəsli] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [wɒt] [ɪ'fekt] , [ɪf] ['eni] ,
" **She** **looked** **at** **him** **,** **obviously** **concerned** **only** **with** **what** **effect** **,** **if** **any** **,**
" 她 看起来 在 他 , 明显地 担心的 仅有的 和 什么 影响 , 如果 任何 ,

她看着他，显然只关心这会对他产生什么影响，如果有的话。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
it **might** **have** **on** **her** **own** **circumstances** **.**
它 可能 有 在 她 自己的 情况 .

这或许与她自身的处境有关。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **do** **you** **have** **to** **get** **mixed** **up** **in** **it** **?** **"**
" 为什么 做 你 有 到 得到 混合 向上 在 它 ? "

你为什么非要卷入其中呢?

" [aɪm][ðə; ði] [bɒs] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I'm** **the** **boss** **,** **damn** **it** **!**
" 我是 这 老板 , 该死 它 !

“我才是老板，该死的！”

" [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] .
" **He** **left** **her** **standing** **there** **and** **ran** **for** **the** **garage** **.**
" 他 左边 她 常设 那里 和 跑 为了 这 车库 .

他把她一个人留在那里，然后跑向了车库。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
The **police** **were** **already** **at** **the** **plant** **when** **he** **arrived** **.**
这 警察 是 已经 在 这 植物 什么时候 他 到达的 .

他到达工厂时，警察已经在那里了。

[frɛdz] ['bɒdi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][faɪl]['kæbɪnəts]
Fred's **body** **lay** **on** **the** **floor** **of** **his** **office** **,** **in** **a** **corner** **behind** **some** **file** **cabinets**
弗雷德的 身体 躺 在 这 地面 的 他的 办公室 , 在 一个 角落 在后面 一些 文件 橱柜
,
,
,

弗雷德的尸体躺在他办公室的地板上，在角落里一些文件柜后面。

[feɪs] [ʌp] .
face **up** **.**
脸 向上 .

脸朝上。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **was** **it** **?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" ['eɪmɒs] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɒfɪs] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi]
" Amos asked the man from the coroner's office , dreading the answer he
" 阿莫斯 问 这 男人 从 这 验尸官 办公室 , 恐惧 这 回答 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

"阿莫斯问验尸官办公室的那个人，他害怕听到自己预料中的答案。"

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
The answer wasn't the one he expected .
这 回答 不是 这 一 他 预期的 .

答案并非他所预期的。

" [hɑːt] [ə'tæk] .
" Heart attack .
" 心 攻击 .

"心脏病发作。

" ['eɪmɒs] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] .
" Amos wondered if they were mistaken .
" 阿莫斯 想知道 如果 他们 是 错误 .

阿莫斯心想，他们是不是弄错了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He looked around the office .
他 看起来 大约 这 办公室 .

他环顾了一下办公室。

[θɪŋz] [wɜːrnt] [ˌdisə'rei] [ɪn]['eni] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fræŋk][hæd; həd] ['sɪmpli] [leɪn]
Things weren't disarrayed in any way ; it looked as if Frank had simply lain
事物 不是 混乱 在 任何 方式 ; 它 看起来 作为 如果 坦率 有 简单地 莱恩
[daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
down and died .
向下 和 死亡 .

现场一片整洁，看起来就像弗兰克只是躺下就去世了一样。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ?
" When did you find him ?
" 什么时候 做过 你 寻找 他 ?

你是什么时候找到他的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
" he asked the watchman .
" 他 问 这 守望者 .

他问守夜人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wʌn] .
" A little after one .
" 一个 小的 后 一 .

一点刚过。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði][kæt]
The door was closed and the lights were out , but I heard the cat
这 门 曾是 关闭 和 这 灯 是 出去 , 但 我 听到 这 猫
[jaul] [ɪn][hɪə(r)] ,
yowling in here ,
嚎叫 在 这里 ,

门关着，灯也灭了，但我听到猫在里面嚎叫。

[səʊ][ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] . "
so I came in to let it out , and saw the body . "
所以 我 来了 在 到 让 它 出去 , 和 锯 这 身体 . "

于是我进来放火，看到了尸体。

" ['eni] ['fæməli] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [men] [ɑ:skt] .

"	Any	family	?	"	one	of	the	city	men	asked	.
"	任何	家庭	?	"	一	的	这	城市	男人	问	.

“有家人吗？”一位城里人问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['eɪmɒs] ['sləʊli] , " [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

"	No	,	"	said	Amos	slowly	,	"	he	lived	alone	.
"	不	,	"	说	阿莫斯	缓慢地	,	"	他	居住地	独自的	.

“不，”阿莫斯缓缓说道，“他独自生活。”

[ai] [ges] [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] . . . [mɔ:g] .

I	guess	you	might	as	well	take	him	to	the	.	.	.	morgue	.
我	猜测	你	可能	作为	出色地	拿	他	到	这	.	.	.	停尸房	.

我想你最好还是把他送到……太平间去吧。

[wen] [kæn; kən][ai][kɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:tɒpsi] ? "

When	can	I	call	about	the	autopsy	?	"
什么时候	能	我	称呼	关于	这	尸检	?	"

我什么时候可以打电话询问尸检结果?

" [traɪ]['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] .

"	Try	after	lunch	.
"	尝试	后	午餐	.

午饭后再试试。

" ['eɪmɒs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kæri] [freŋk] [ə'weɪ] .

"	Amos	watched	them	carry	Frank	away	.
"	阿莫斯	观看	他们	携带	坦率	离开	.

阿莫斯眼睁睁地看着他们把弗兰克带走。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Then	he	put	out	the	lights	and	closed	up	the	laboratory	.
然后	他	放	出去	这	灯	和	关闭	向上	这	实验室	.

然后他关了灯，关上了实验室的门。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [id] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	told	the	watchman	he'd	be	around	for	a	while	,	and	went	to	his
他	讲述	这	守望者	他会	是	大约	为了	一个	尽管	,	和	去	到	他的

['ɒfɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] .

office	to	think	.
办公室	到	思考	.

他告诉守卫他会在附近待一会儿，然后回办公室思考。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] , [freŋk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][drʌg] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)]

As	nearly	as	he	knew	,	Frank	had	taken	the	drug	less	than	twenty	-	four
作为	几乎	作为	他	知道	,	坦率	有	已采取	这	药品	较少的	比	二十	-	四

['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] .

hours	before	he	had	.
小时	前	他	有	.

据他所知，弗兰克服用这种药物的时间比他早不到24小时。

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [ment] [freŋk][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvətaɪm]

Death	had	come	late	at	night	,	which	meant	Frank	had	been	working	overtime
死亡	有	来	晚的	在	夜晚	,	哪个	意思是	坦率	有	到过	在职的	随着时间的推移

.

:

.

死神在深夜降临，这意味着弗兰克当时一直在加班。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ænd; ənd] [waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ?

And	**why**	**hadn't**	**he**	**been**	**able**	**to**	**save**	**himself**	**?**
和	为什么	之前没有	他	到过	有能力的	到	节省	他自己	?

他为什么没能自救?

" [nɒt] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['steɪtɪd] ['fɜːmli] .

"	**Not**	**logical**	**,**	**"**	**his**	**unconscious**	**stated**	**firmly**	**.**
"	不是	逻辑	,	"	他的	无意识	声明	牢牢	.

“不合逻辑,”他的潜意识坚定地说道。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'peəz] . "

"	**He**	**should**	**have**	**felt**	**it**	**coming**	**and**	**made**	**repairs**	**.**	**"**
"	他	应该	有	毛毡	它	未来	和	制成	维修	.	"

“他本应该预料到这种情况并进行补救。”

" [ðɪs] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , " [sed] ['eɪmɒs] ['dʌlli] , [ə'laʊd] .

"	**This**	**whole**	**thing's**	**a**	**delusion**	**,**	**"**	**said**	**Amos**	**dully**	**,**	**aloud**	**.**
"	这	所有的	事物	一个	错觉	,	"	说	阿莫斯	沉闷地	,	大声	.

“这一切都是一场幻觉,”阿莫斯闷闷不乐地大声说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**"**	**said**	**a**	**peculiar**	**voice**	**behind**	**him**	**.**
"	不	,	它	不是	,	"	说	一个	奇特	嗓音	在后面	他	.

“不，不是的,”他身后传来一个奇怪的声音。

[hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['tɒmkæt] ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

He	**whirled**	**and**	**saw**	**the**	**black**	**tomcat**	**grinning**	**up**	**at**	**him**	**.**
他	旋转	和	锯	这	黑色的	汤姆猫	咧嘴笑	向上	在	他	.

他猛地转身，看到那只黑色的公猫正咧着嘴冲他笑。

[hiː; hi] [gɑːspt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]

He	**gasped**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**were**	**completely**	**insane**	**,**	**but**	**in**	**a**	**flash**
他	倒吸一口气	,	好奇	如果	他	是	完全地	疯狂的	,	但	在	一个	闪光

[ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] .

understanding	**came**	**.**
理解	来了	.

他倒吸一口凉气，怀疑自己是不是疯了，但转念一想，他明白了。

" [fræŋk] ! "

"	**Frank**	**!**	**"**
"	坦率	!	"

“弗兰克！”

" [wel] , [doʊnt][ækt][səʊ] [sə'praɪzd] .

"	**Well**	**,**	**don't**	**act**	**so**	**surprised**	**.**
"	出色地	,	不	行为	所以	惊讶	.

“好吧，别装得这么惊讶。”

[ai][kæn; kən] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [jɔː'self] . "

I	**can**	**tell**	**that**	**you**	**took**	**some**	**yourself**	**.**	**"**
我	能	告诉	那	你	采取	一些	你自己	.	"

我看得出来你自己也拿了一些。

" [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] — "

"	**Yes**	**—**	**but**	**how**	**—**	**"**
"	是的	—	但	如何	—	"

“是的——但是如何——”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd][hɪə(r)]

"	I	thought	it	would	be	an	easy	life	and	I	want	to	stay	around	here
"	我	想法	它	会	是	一个	简单的	生活	和	我	想	到	停留	大约	这里

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	watch	things	for	a	while	.
和	手表	事物	为了	一个	尽管	.

“我原以为这里的生活会很轻松，我想在这里待一段时间，看看情况如何。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fʌn] . "

It	ought	to	be	fun	.	"
它	应该	到	是	乐趣	.	"

应该会很有趣。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [aɪ] [æˈniːsθətaɪz] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	I	anesthetized	the	cat	and	grew	a	bridge	into	his	skull	.
"	我	麻醉	这	猫	和	生长	一个	桥	进入	他的	颅骨	.

“我给猫麻醉了，然后在他的头骨上长了一座桥。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [faɪv] [ˈaʊəz] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

It	took	five	hours	to	transfer	the	bulk	of	my	personality	.
它	采取	五	小时	到	转移	这	大部分	的	我的	性格	.

转移我的大部分个性花了五个小时。

[ɪts] [ɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈblendɪd] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] . "

It's	odd	,	but	it	blended	right	in	with	his	.	"
它是	奇怪的	,	但	它	混合	正确的	在	和	他的	.	"

很奇怪，但它和他的风格完美融合了。

" [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ! "

"	But	—	your	speech	!	"
"	但	—	你的	演讲	!	"

但是——你的演讲！

" [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

"	I've	made	some	changes	.
"	我已经	制成	一些	变化	.

我做了一些改变。

[aɪm] [ɒmˈnɪvərəs] [naʊ] , [tuː] , [nɒt][dʒʌst] [kɑːˈnɪvərəs] — [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈaʊəz] .

I'm	omnivorous	now	,	too	,	not	just	carnivorous	—	or	will	be	in	a	few	more	hours	.
我是	杂食性	现在	,	也	,	不是	只是	食肉的	—	或者	将要	是	在	一个	很少	更多的	小时	.

我现在也是杂食动物了，不只是肉食动物了——或者说，再过几个小时就会变成杂食动物了。

[aɪ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [grɑːs] , [ɔː(r)] [grəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ,

I	can	go	into	the	hills	and	live	on	grass	,	or	grow	back	into	a	man	,
我	能	去	进入	这	丘陵	和	居住	在	草	,	或者	生长	后退	进入	一个	男人	,

我可以去山里吃草为生，也可以重新长成一个男人。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ][laɪk] .

or	whatever	I	like	.
或者	任何	我	喜欢	.

或者任何我喜欢的东西。

" ['eɪmɒs] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnwədnəs] [ə'gen] .

"	Amos	consulted	his	own	inwardness	again	.
"	阿莫斯	咨询	他的	自己的	内在性	再次	.

阿摩司再次审视了自己的内心。

" [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
" Is this possible ?
" 是 这 可能的 ?

这有可能吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['hju:mən][maɪnd][bi:; bi] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæts][breɪn] ? "
Can a human mind be compressed into a cat's brain ? "
能 一个 人类 头脑 是 压缩 进入 一个 猫的 脑 ? "

人类的思维能被压缩到猫的大脑里吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ʌn'kɒnʃəs] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒʌŋk][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'ses] .
" Sure , " said Unconscious , " if you're willing to junk all the excess .
" 当然 , " 说 无意识 , " 如果 你是 愿意的 到 垃圾 全部 这 过量的 .

"当然可以,"无意识说道,"如果你愿意把所有多余的东西都扔掉的话。"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" He thought about it .
" 他 想法 关于 它 .

他考虑了一下。

" [səʊ][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɒtʃ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] — [nəʊ] ,
" So you're going to stay around and watch , " he said to the cat — no ,
" 所以 你是 去 到 停留 大约 和 手表 , " 他 说 到 这 猫 — 不 ,
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

"所以你要留下来看热闹,"他对猫说——不,是弗兰克。

" [æn; ən] [ɪn'tri:gɪŋ] [aɪ'dɪə] .
" An intriguing idea .
" 一个 引人入胜 主意 .

"一个很有趣的想法。"

[maɪ] ['fæmɪliz] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑ:di:l] ['ri:əli] [mɪs] [ˌem 'i:] . "
My family's taken care of , and nobody'll really miss me . "
我的 家庭的 已采取 关心 的 , 和 没有人会 真的 错过 我 . "

我的家人都得到了照顾,没有人会真正想念我。

" [ɪk'sept] ['ælɪs] [grɑ:nt] , " [sed] [fræŋk] ['kætɪli] .
" Except Alice Grant , " said Frank cattily .
" 除了 爱丽丝 授予 , " 说 坦率 刻薄地 .

"除了爱丽丝·格兰特,"弗兰克尖刻地说。

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" I've seen the way you look at her .
" 我已经 已见 这 方式 你 看 在 她 .

"我看到了你看她的眼神。"

[ðə; ði][kæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:][hæz; həz] , [ai] [mi:n] .
The cat part of me has , I mean .
这 猫 部分 的 我 有 , 我 意思是 .

我身上猫的一面,我是说,确实有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [bæk] , [tu:] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['wɒtʃɪŋ] . "
And she looks back , too , when you aren't watching . "
和 她 看起来 后退 , 也 , 什么时候 你 不是 观看 . "

当你没注意的时候,她也会回头看你。

" [wel] , " [sed] ['eɪmɒs] .
" Well , " said Amos .
" 出色地 , " 说 阿莫斯 .

"嗯,"阿莫斯说。

" [ˌeɪtʃ 'em] . ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] .

"	Hm	.	Maybe	we	can	do	something	there	too	.
"	嗯	.	或许	我们	能	做	某物	那里	也	.

嗯，或许我们也能在那里做点什么。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['aʊəz] ;

"	His	own	metamorphosis	took	a	lot	longer	than	five	hours	;
"	他的	自己的	变态	采取	一个	很多	更长	比	五	小时	;

“他自身的蜕变过程远不止五个小时；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

he	had	a	much	bigger	job	of	alterations	to	finish	.
他	有	一个	很多	大	工作	的	变化	到	结束	.

他还有一项更大的修改工作要完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .

It	was	nearly	two	months	before	he	got	back	to	the	plant	.
它	曾是	几乎	二	几个月	前	他	得到	后退	到	这	植物	.

将近两个月后他才回到工厂。

[hiː; hi] [piə] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['diːˌtrɪk] , [huːd] [ɪn'herɪtɪd] ['eɪmɒs] - [əʊld] ['ɒfɪs] .

He	peered	in	through	the	window	at	Detrick	,	who'd	inherited	Amos	'	old	office	.
他	窥视	在	通过	这	窗户	在	德特里克	,	谁会	遗传	阿莫斯	-	老的	办公室	.

他透过窗户向里望去，看到了德特里克，德特里克继承了阿莫斯以前的办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

药物(The Drug)
第2/2页

['di:ˌtrɪk] [wɒz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

Detrick	**was**	**chewing**	**out**	**a**	**salesman**	**.**
德特里克	曾是	咀嚼	出去	一个	推销员	.

德特里克正在训斥一个推销员。

['eɪmɒs] [nju:] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ;

Amos	**knew**	**what**	**would**	**be**	**happening**	**now**	**;**
阿莫斯	知道	什么	会	是	发生	现在	;

阿莫斯知道接下来会发生什么;

['dɛrɪks] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌʌn'saʊnd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɔ:l]

Derrick's	**ambitious**	**but**	**unsound**	**expansion**	**would**	**have**	**gotten**	**the**	**division**	**all**
德里克的	雄心勃勃	但	不健全	扩张	会	有	获得	这	分配	全部

['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

tangled	**up**	**.**
纠缠不清	向上	.

德里克雄心勃勃但不合理的扩张计划会让整个部门陷入混乱。

[ɪn] [fækt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [nju:] [aɪz] ,

In	**fact**	**,**	**with**	**his**	**sharp**	**new**	**eyes**	**,**
在	事实	,	和	他的	锋利的	新的	眼睛	,

事实上，凭借他敏锐的新眼光，

['eɪmɒs] [kʊd; kəd] [ri:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

Amos	**could**	**read**	**part**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**Buffalo**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**desk**	**.**
阿莫斯	可以	读	部分	的	一个	信	从	水牛	那	躺	在	这	桌子	.

阿莫斯能读懂放在桌上的一封来自布法罗的信的一部分内容。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dɛtrɪks] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

It	**was**	**quite**	**critical**	**of**	**Detrick's**	**margin**	**of**	**profit**	**.**
它	曾是	相当	批判的	的	德特里克的	利润	的	利润	.

它对德特里克的利润率提出了相当严厉的批评。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] ['di:ˌtrɪk] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

The	**salesman**	**Detrick**	**had**	**on**	**the**	**carpet**	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**
这	推销员	德特里克	有	在	这	地毯	曾是	一个	好的	男人	,

德特里克介绍的那个推销员是个好人。

[ænd; ənd] ['eɪmɒs] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

and	**Amos**	**wondered**	**if**	**he**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**whatever**	**it**	**was**
和	阿莫斯	想知道	如果	他	曾是	到	责备	为了	任何	它	曾是

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

阿莫斯心想，这件事是不是他的错。

['meɪbi] ['di:ˌtrɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] .

Maybe	**Detrick**	**was**	**just**	**preparing**	**to**	**throw**	**him**	**to**	**the**	**wolves**	**.**
或许	德特里克	曾是	只是	准备	到	扔	他	到	这	狼	.

或许德特里克正准备把他扔进狼群。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	**man**	**could**	**hang**	**on**	**a**	**long**	**time**	**like**	**that**	**,**	**shifting**	**the**	**blame**	**to**	**his**
一个	男人	可以	悬挂	在	一个	长的	时间	喜欢	那	,	转变	这	责备	到	他的

[səˈbɔːdinits] .

subordinates	**.**
下属	.

一个人可以这样拖延很长时间，把责任推卸给下属。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz]['faɪnəli][ɪkˈskjuːzd] ,

The	**salesman**	**was**	**finally**	**excused**	**,**
这	推销员	曾是	最后	已原谅	,

推销员最终获准离开。

[ænd; ənd] ['diːˌtrɪk] [sæt][əˈləʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][frʌˈstreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['skiːmɪŋ] [pleɪn][ɒn][hɪz; ɪz]

and	**Detrick**	**sat**	**alone**	**with**	**all**	**the**	**frustration**	**and**	**selfish**	**scheming**	**plain**	**on**	**his**
和	德特里克	卫星	独自的	和	全部	这	挫折	和	自私	心计	清楚的	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

德特里克独自一人坐着，脸上写满了沮丧和自私的算计。

[nəʊ] , ['eɪmɒs] [θɔːt] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [drʌg] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

No	**,**	**Amos**	**thought**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**turn**	**this**	**drug**	**loose**	**on**	**the**	**world**	**for**	**a**
不	,	阿莫斯	想法	,	我是	不是	去	到	转动	这	药品	松动的	在	这	世界	为了	一个

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

阿莫斯心想，不，我暂时不会把这种毒品投放到全世界。

[nɒt] [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [laɪk] ['diːˌtrɪk] [əˈraʊnd] .

Not	**while**	**there**	**are**	**people**	**like**	**Detrick**	**around**	**.**
不是	尽管	那里	是	人们	喜欢	德特里克	大约	.

只要还有像德特里克这样的人存在，就绝不可能。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ɪkˈsept] [hɪmˈself][ænd; ənd] ['ælɪs] ;

There	**were**	**no**	**other**	**pigeons**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**except**	**himself**	**and**	**Alice**	**;**
那里	是	不	其他	鸽子	在	这	窗户	壁架	除了	他自己	和	爱丽丝	;

除了他和爱丽丝之外，窗台上没有其他鸽子；

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [wen] ['eɪmɒs] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [endid] .

the	**rest**	**had**	**stopped**	**coming**	**when**	**Amos**	**disappeared**	**and**	**the**	**feeding**	**ended**	**.**
这	休息	有	停止	未来	什么时候	阿莫斯	消失	和	这	喂养	结束	.

阿莫斯失踪、喂食结束后，其余的人也都不再来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][əˈvɔɪd][hɪm][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['pɒsəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

For	**that**	**matter**	**,**	**they**	**tended**	**to**	**avoid**	**him**	**and**	**Alice**	**,**	**possibly**	**because**
为了	那	事情	,	他们	倾向于	到	避免	他	和	爱丽丝	,	可能	因为

[ɒv; əv][ðə; ði][æbˈnɔːm(ə)l][saɪz] ,

of	**the**	**abnormal**	**size**	**,**
的	这	异常	尺寸	,

因此，他们往往会避开他和爱丽丝，可能是因为他们的体型异常庞大。

[ɪˈspeʃəli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

especially	**around**	**the**	**head**	**,**	**and**	**the**	**other**	**differences**	**.**
尤其	大约	这	头	,	和	这	其他	差异	.

尤其是在头部周围，以及其他方面。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [əˈgen] .

He	**noticed**	**that**	**Alice**	**was**	**changing**	**the**	**color**	**of**	**her**	**feet**	**again**	**.**
他	注意到	那	爱丽丝	曾是	变化	这	颜色	的	她	脚	再次	.

他注意到爱丽丝的脚又变色了。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fɒndli] .

Just	**like**	**a**	**woman**	**,**	**he**	**thought**	**fondly**	**.**
只是	喜欢	一个	女士	,	他	想法	深情地	.

他温柔地想，就像对待女人一样。

" [kʌm] [ɒn] , ['pɪdʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Pigeon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**somewhere**	**else**	**.**
"	来	在	,	鸽子	,	"	他	说	,	"	我们来吧	去	某处	别的	.

“走吧，鸽子，”他说，“我们去别的地方吧。”

[ðɪs] ['taɪtwɒd] ['diːˌtrɪk] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

This	**tightwad**	**Detrick**	**isn't**	**going**	**to**	**give**	**us**	**anything**	**to**	**eat**	**.**	**"**
这	吝啬鬼	德特里克	不是	去	到	给	我们	任何事物	到	吃	.	"

这个吝啬鬼德特里克什么吃的都不会给我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神